The New Brunswick Economy

L'économie du Nouveau-Brunswick

A report to the Legislative Assembly

Rapport présenté à l'Assemblée législative

2003

New Nouveau Brunswick
CANADA

103-02547/

THE NEW BRUNSWICK ECONOMY

L'ÉCONOMIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

A REPORT TO THE LEGISLATIVE ASSEMBLY

RAPPORT PRÉSENTÉ À L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

2003

New Nouveau Brunswick
CANADA

The New Brunswick Economy 2003

Published by:
Department of Finance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

Internet: www.gnb.ca/0024/index-e.asp

December 2002

Cover:
Communications New Brunswick (CNB 1632)

Translation:
Translation Bureau, Supply and Services

Typesetting:
Queen's Printer for New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55236-812-2

ISSN 0548-4073

Printed in New Brunswick

L'Économie du Nouveau-Brunswick 2003

Publié par :
Ministère des Finances
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Internet : www.gnb.ca/0024/index-f.asp

Décembre 2002

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick (CNB 1632)

Traduction :
Bureau de traduction, Approvisionnement et Services

Photocomposition :
Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-812-2

ISSN 0548-4073

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

Table of Contents

Page

Overview 5

International economy mixed in 2002 6

Canadian economy rebounds in 2002 8

New Brunswick economy

GDP growth improves in 2002 11
GDP growth strong in 2003 12
Exports decrease in value 13
Inflation increases 14

Retail trade growth higher 15
Wages and salaries growth continues 16

Labour force

Employment growth robust 17
Service sector employment jumps 18
Unemployment rate falls 19
Employment growth in four regions 20

Population

Population growth positive 21
Population is older 22

Construction

Capital investment remains high 23

Manufacturing

Manufacturing shipments decline 24

Forestry

Wood products turnaround 25
Paper products remain sluggish 26

Mining

Mining production facing challenges 27

Utilities and service industries

Utilities tackle new environment 28
Technology and communication strengthen 29
Transportation employment strong 30
Record tourism revenues 31

Agriculture, fisheries and aquaculture

Farm cash receipts increase 32

Based on data available as of December 4, 2002.
Data will be updated on the Finance Web site at
http://www.gnb.ca/0024/index-e.asp.

Table des matières

Page

Aperçu 5

Économie internationale inégale en 2002 6

Rebondissement de l'économie canadienne en 2002 8

Économie du Nouveau-Brunswick

Augmentation de la croissance du PIB en 2002 11
Forte croissance du PIB en 2003 12
Diminution de la valeur des exportations 13
Augmentation de l'inflation 14
Augmentation de la croissance
du commerce de détail 15
Salaires et traitements continuent d'augmenter 16

Main-d'œuvre

Croissance vigoureuse de l'emploi 17
Bond de l'emploi dans le secteur des services 18
Baisse du taux de chômage 19
Croissance de l'emploi dans quatre régions 20

Population

Croissance démographique positive 21
Population vieillissante 22

Construction

Le niveau des investissements de capitaux
demeure élevé 23

Secteur manufacturier

Diminution des livraisons manufacturières 24

Foresterie

Reprise dans le secteur des produits du bois 25
Le secteur du papier demeure faible 26

Secteur minier

Obstacles à surmonter dans le secteur
de la production minière 27

Industries des services et de service public

Entreprises de service public s'attaquent
à un nouvel environnement 28
Croissance de la technologie et des communications 29
Emploi élevé dans le secteur des transports 30
Revenus touristiques sans précédent 31

Agriculture, pêches et aquaculture

Croissance des recettes monétaires agricoles 32

Selon les données disponibles le 4 décembre 2002.
Les données seront mises à jour sur le site Web des Finances
http://www.gnb.ca/0024/index-f.asp.

2002 Statistical Summary
Bilan statistique de 2002

	% Change 2002/2001 N.B.	% Change 2002/2001 Canada	Écart (en %) entre 2002 et 2001 N.-B.	Écart (en %) entre 2002 et 2001 Canada
Output and Income / Production et revenus				
GDP / PIB				
Current $ / En dollars courants			2.8	5.1
Constant $ (1997) / En dollars constants de 1997			1.8	3.4
Personal Income / Revenu personnel			2.0	3.5
Capital Formation / Formation de capital			8.9	3.3
Exports (Jan.-Sept.) / Exportations (jan.-sept.)			-5.0	-4.8
Retail Trade (Jan.-Sept.) / Commerce de détail (jan.-sept.)			4.2	6.3
Population and Labour Force / Population et population active				
Total Population (July 1) / Population totale au 1er juillet			0.1	1.0
Labour Force (Jan.-Oct.) / Population active (jan.-oct.)			2.4	2.6
Employment (Jan.-Oct.) / Emploi (jan.-oct.)			3.2	2.0
Unemployment (Jan.-Oct.) / Chômage (jan.-oct.)			-4.5	11.1
Unemployment Rate (Jan.-Oct.) (%) / Taux de chômage (jan.-oct.) (%)			10.6	7.8
Participation Rate (Jan.-Oct.) (%) / Taux d'activité (jan.-oct.) (%)			63.6	66.9
Industrial / Secteurs d'activité				
Farm Cash Receipts (Jan.-Sept.) / Recettes monétaires agricoles (jan.-sept.)			5.8	-5.6
Housing Starts (Jan.-Sept.) / Mises en chantier (jan.-sept.)			0.3	27.0
Manufacturing Shipments (Jan.-Sept.) / Livraisons de biens de fabrication (jan.-sept.)			-0.6	0.6
CPI (Jan.-Oct.) / IPC (jan.-oct.)			2.8	1.9
Sawn Lumber Production (Jan.-Sept.) / Production de bois d'œuvre (jan.-sept.)			0.7	2.1

Overview

- The North American economies rebounded in 2002 with the US experiencing real gross domestic product (GDP) growth in the 2.5% range and Canada at 3.4%, the strongest among the G7 countries. Strong consumer spending and a pick-up in business investment sparked the Canadian economy. In New Brunswick, economic growth of 1.8% was higher than previously anticipated due to more favourable economic indicators as the year progressed.

- The analysis contained in this report is based on year-to-date monthly indicators in many cases. Full-year data will be available for most indicators by March 2003.

- Increases in New Brunswick farm cash receipts and employment surpassed the national rates. Retail trade growth was stronger in 2002 as new auto sales turned around after declining the last two years. Capital investment increased and registered as the third highest on record and tourism revenues are expected to reach an all-time high. Population growth showed a slight increase of 0.1%.

- Lower commodity prices, especially for petroleum and paper products, influenced New Brunswick manufacturing shipments and exports. Consumer inflation was up due to higher prices for alcoholic beverages and tobacco, transportation and food.

- New Brunswick employment increased at a strong pace, reaching a record high. There were gains in both full-time and part-time jobs. With employment growth outpacing labour force growth, the unemployment rate fell to 10.6%. The participation rate continued to trend upward to 63.6%. Wages and salaries growth was 3.3%. The service sector fared better than the goods producing industries with respect to employment and wages and salaries.

- For 2003, economic growth in North America is expected to be slightly better and real GDP in New Brunswick is projected to increase by 2.8%. Capital investment is anticipated to be higher. The provincial unemployment rate will show a decrease due to stronger employment growth than that of the labour force. Consumer inflation is expected to be around 2%, comparable to the national average.

Aperçu

- Les économies nord-américaines se sont redressées en 2002. Les États-Unis ont connu une croissance de leur produit intérieur brut (PIB) réel d'environ 2,5 %, comparativement à 3,4 % pour le Canada, ce qui constitue la plus forte croissance parmi les pays du G7. Les fortes dépenses des consommateurs et la reprise des investissements commerciaux ont relancé l'économie canadienne. Au Nouveau-Brunswick, la croissance économique de 1,8 % a été plus forte que prévue en raison de la présence d'indicateurs économiques plus favorables à mesure que l'année progressait.

- L'analyse contenue dans le présent rapport est basée dans bien des cas sur des indicateurs mensuels cumulés. Les données pour l'année complète seront disponibles pour la plupart des indicateurs d'ici mars 2003.

- Les augmentations des recettes monétaires agricoles et de l'emploi du Nouveau-Brunswick ont dépassé les taux nationaux. La croissance du commerce de détail a été plus forte en 2002 alors qu'un revirement s'est produit au chapitre des ventes de voitures neuves après deux ans de repli. Les investissements de capitaux ont augmenté et se sont classés troisième pour ce qui est du plus haut niveau record et les revenus touristiques devraient atteindre un niveau sans précédent. La croissance démographique a enregistré une légère augmentation de 0,1 %.

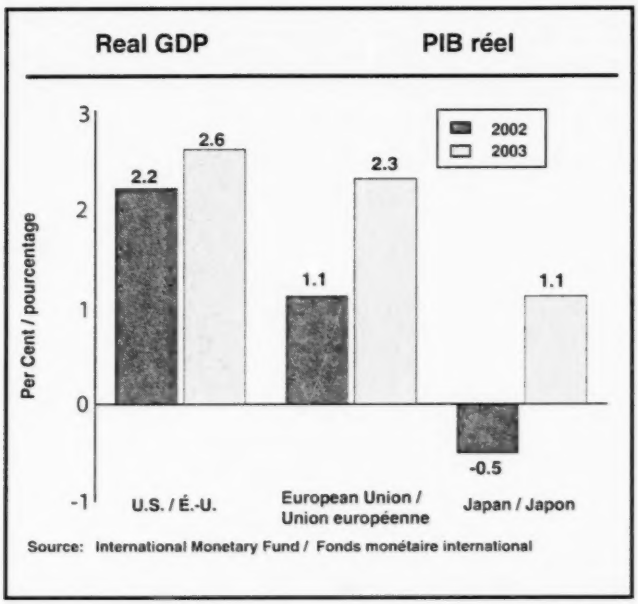
- Les prix moins élevés, en particulier ceux des produits pétroliers et de papier, ont influencé les livraisons manufacturières et les exportations du Nouveau-Brunswick. L'inflation des prix à la consommation a connu une hausse en raison des prix plus élevés pour les boissons alcoolisées, le tabac, les transports et les aliments.

- L'emploi au Nouveau-Brunswick s'est fortement accrû pour atteindre un niveau record. Des gains ont été réalisés relativement à l'emploi à temps plein et à temps partiel. La croissance de l'emploi ayant dépassé la croissance de la main-d'œuvre, le taux de chômage est tombé à 10,6 %. Le taux d'activité a poursuivi sa tendance à la hausse pour atteindre 63,6 %. La croissance des traitements et des salaires a été de 3,3 %. Les industries de services se sont mieux tirées d'affaires que les industries productrices de biens pour ce qui est de l'emploi, des traitements et des salaires.

- Pour 2003, la croissance économique en Amérique du Nord devrait augmenter légèrement et le PIB réel au Nouveau-Brunswick devrait augmenter de 2,8 %. Les investissements de capitaux devraient être plus élevés. Le taux de chômage provincial diminuera en raison d'une croissance de l'emploi plus forte que celle de la main-d'œuvre. L'inflation des prix à la consommation devrait se situer à environ 2 %, soit à un niveau comparable à la moyenne nationale.

International Economy Mixed in 2002

Économie internationale inégale en 2002



- The global economy began a recovery in late 2001; however, the breadth, pace and sustainability of that recovery varied among the major industrialized nations. The slowdown in 2001 was moderate by most historical standards and largely centred in the industrialized world. The combination of aggressive policy action by central bankers (especially following September 11th) made possible by the public sector fiscal progress in the 1990s, the absence of inflationary pressures, stability in financial markets and declines in world oil prices limited the downturn. According to the International Monetary Fund (IMF), global economic growth slowed from 4.7% in 2000 to 2.2% in 2001, and will post a modest rebound to 2.8% this year.

- Expansion in the G7[1] economies declined from 3.4% in 2000 to 0.6% in 2001 as the impact of the US recession was felt worldwide, and is expected to increase by only 1.4% in 2002. Canada and the US are the only G7 countries anticipated to report stronger growth than in the previous year. Japan's economy is expected to contract for the second consecutive year in 2002, with meaningful reform of its domestic financial markets seemingly not imminent. In continental Europe, a weak German domestic performance has stalled recovery in other countries.

- The US economy experienced recession during 2001, recording three consecutive quarters of negative growth. In 2002, the recovery has been sparked by consumers who took advantage of the 40-year low in the Federal Reserve's key interest rate, major tax cuts and a sharp increase in housing

1 Comprised of the United States, Japan, Germany, France, Italy, United Kingdom and Canada.

- L'économie mondiale a montré des signes de reprise à la fin de 2001; toutefois, l'ampleur, le rythme et la durabilité de cette reprise variaient entre les grands pays industrialisés. Le ralentissement en 2001 a été modéré si on se fie à la plupart des données historiques et largement centré dans le monde industrialisé. Les initiatives dynamiques en matière de politique monétaire par les banques centrales (en particulier à la suite des événements du 11 septembre) rendues possibles par les progrès financiers du secteur public dans les années 90, l'absence de pressions inflationnistes, la stabilité des marchés financiers et la baisse des prix mondiaux du pétrole ont tous contribué à limiter le déclin. Selon le Fonds monétaire international (FMI), la croissance économique mondiale a ralenti pour passer de 4,7 % en 2000 à 2,2 % en 2001, et connaîtra une reprise modeste à 2,8 % cette année.

- L'expansion dans les pays du G7[1] a diminué pour passer de 3,4 % en 2000 à 0,6 % en 2001 alors que les effets de la récession aux États-Unis ont été ressentis partout dans le monde; elle devrait augmenter de seulement 1,4 % en 2002. Le Canada et les États-Unis sont les seuls pays du G7 qui devraient enregistrer une croissance plus forte que celle de l'année précédente. L'économie du Japon devrait se rétrécir pour une deuxième année consécutive en 2002, une réforme significative de ses marchés financiers intérieurs ne semblant pas imminente. En Europe continentale, le faible rendement de l'économie allemande a retardé la reprise dans d'autres pays.

- L'économie américaine a été marquée par la récession en 2001, enregistrant une croissance négative pendant trois trimestres consécutifs. En 2002, la reprise a été stimulée par les consommateurs, qui ont tiré profit du plus bas taux d'intérêt directeur de la Federal Reserve en 40 ans, de réductions

1 Les États-Unis, le Japon, l'Allemagne, la France, l'Italie, le Royaume-Uni et le Canada.

values to purchase new homes, luxury items and autos. However, employment growth has been non-existent during the past year and the unemployment rate rose to its highest level since the mid-1990s. Despite posting 4.0% annual growth in the third quarter as business investment provided some stimulus, which was noticeably absent in the last year, concerns are mounting that the economy will lose its impetus in the last quarter of 2002 and into next year. For the full year, economic growth is anticipated in the 2.5% range.

- While most economists are not predicting a second fall into recession, the Conference Board's US index of consumer confidence hit a nine-year low in September as consumers were hit by uncertain financial markets leading to declining equity wealth, rumblings of war with Iraq and deteriorating job opportunities. Equity holdings by US consumers are now valued at about $7 trillion less than in 2000. Consumer confidence at this level has traditionally been a precursor to a slowdown in activity. In early November 2002, the Federal Reserve lowered its key rate to 1.25% in an attempt to sustain consumer spending.

- The world economy in 2003 should post a much more balanced performance than in the previous two years but will not be as robust as anticipated earlier in 2002. The IMF now estimates global growth at 3.7%. All G7 countries are expected to report stronger economic growth, led by Canada. The strength of the US economy, currently anticipated at about 2.5%-3.0%, will have a lot to say about what happens globally. Possible downside risks to the US economy include the weakening contribution from the consumer sector, financial market problems that some perceive have bottomed out, war with Iraq, a stagnant job market and a deteriorating fiscal balance. Should all of these factors converge to substantially impact the US economic performance, world economic growth will be markedly weaker.

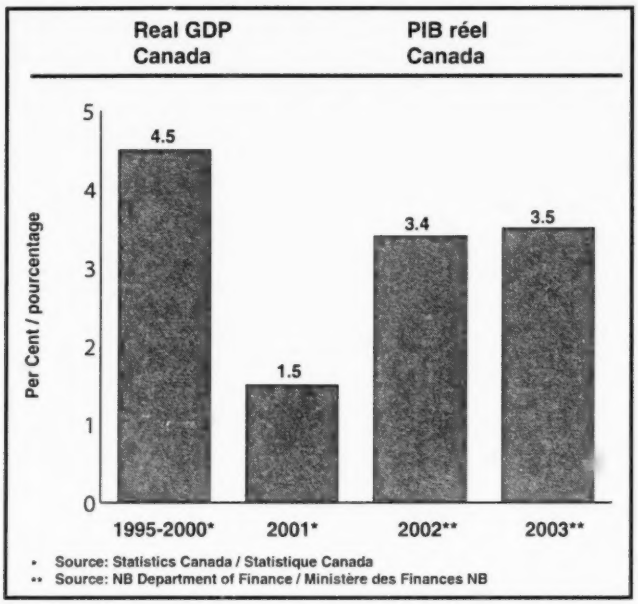
d'impôt importantes et d'une forte augmentation des valeurs immobilières pour acheter des maisons neuves, des articles de prestige et des voitures. Toutefois, la croissance de l'emploi a été nulle au cours de la dernière année et le taux de chômage a grimpé à son niveau le plus élevé depuis le milieu des années 1990. Malgré une croissance annuelle de 4,0 % au cours du troisième trimestre alors que les investissements commerciaux ont procuré un certain stimulus, dont l'absence avait été perceptible au cours de la dernière année, les inquiétudes augmentent au sujet du ralentissement possible de l'économie au cours du dernier trimestre de 2002 et jusqu'au début de l'année prochaine. Pour l'ensemble de l'année, on prévoit une croissance économique d'environ 2,5 %.

- Bien que la plupart des économistes ne prévoient pas une deuxième récession, l'indice de la confiance des consommateurs du Conference Board aux États-Unis a atteint en septembre son niveau le plus bas en neuf ans alors que les consommateurs ont été touchés par des marchés financiers incertains, qui ont entraîné la diminution de la valeur des actions, par des rumeurs de guerre avec l'Iraq et par la détérioration des perspectives d'emploi. Les avoirs en actions des consommateurs américains sont maintenant évalués à environ 7 billions de dollars de moins qu'en 2000. La confiance des consommateurs à cet égard a habituellement été le précurseur d'un ralentissement de l'activité. Au début de novembre 2002, la Federal Reserve a abaissé son taux directeur à 1,25 % dans le but de favoriser les dépenses à la consommation.

- L'économie mondiale en 2003 enregistrera un rendement beaucoup plus équilibré qu'au cours des deux années précédentes, mais ne sera pas aussi vigoureuse qu'on le prévoyait plus tôt en 2002. Le FMI prévoit maintenant que la croissance mondiale sera de 3,7 %. Tous les pays du G7, le Canada en tête, devraient connaître une croissance économique plus forte. La vigueur de l'économie américaine, qui, selon les prévisions actuelles, sera de l'ordre de 2,5 % à 3,0 %, jouera un rôle important dans la conjoncture économique mondiale. Les risques possibles de dégradation de l'économie américaine comprennent l'affaiblissement de la contribution du secteur de la consommation, les problèmes éprouvés par les marchés financiers, qui, de l'avis de certains, ont atteint un plancher, la guerre avec l'Iraq, la stagnation du marché des emplois et la détérioration de l'équilibre fiscal. Si tous ces facteurs convergent pour se répercuter de façon importante sur le rendement de l'économie américaine, la croissance économique mondiale sera beaucoup plus faible.

Canadian Economy Rebounds in 2002

Rebondissement de l'économie canadienne en 2002



- Following the global economic slowdown in 2001, the Canadian economy rebounded at a much quicker pace than anticipated. Economic growth averaged over 5.0% at annual rates in the first half of 2002, compared to a 1.5% annual increase in 2001. Strong consumer spending, especially on services, and a pick-up of business investment in machinery and equipment sparked the economy. Corporate profits continued to recover from the sharp declines of 2001, and the steady rise in employment served to increase labour income growth. For all of 2002, real economic growth at 3.4% is expected to be the strongest among the G7 countries.

- Employment increases were evident in most industries with 459,000 jobs created in the last 10 months. With labour force growth outpacing employment, the unemployment rate rose from the 7.2% annual rate of 2001 to 7.8% in January-October 2002.

- Among the key economic indicators, private and public investment was revised upward markedly as the year progressed, with the July estimate 4.0% higher than expected in February. Manufacturing shipments and exports began showing improvement in the latter half of the year following an especially weak first quarter. On the consumer side, retail sales, new auto sales and housing starts all reported much stronger performances than in 2001.

- The Bank of Canada acted preemptively during 2001 to stimulate the economy by dropping interest rates. To counter-

- À la suite du ralentissement économique mondial en 2001, l'économie canadienne a rebondi à un rythme beaucoup plus rapide que prévu. Le taux de croissance économique moyen a dépassé 5,0 % aux taux annuels durant la première moitié de 2002, comparativement à une augmentation annuelle de 1,5 % en 2001. Les fortes dépenses à la consommation, surtout pour les services, et le redressement des investissements commerciaux dans la machinerie et l'équipement ont relancé l'économie. Les profits des sociétés ont continué à se remettre de la baisse significative enregistrée en 2001, et la hausse soutenue de l'emploi a contribué à l'augmentation de la croissance du revenu du travail. Pour l'ensemble de 2002, on prévoit que la croissance économique réelle, à 3,4 %, sera la plus forte de tous les pays du G7.

- Une augmentation du nombre d'emplois a été observée dans la plupart des industries, 459 000 emplois ayant été créés au cours des 10 derniers mois. La croissance de la main-d'œuvre ayant dépassé celle de l'emploi, le taux de chômage a grimpé du taux annuel de 7,2 % en 2001 à 7,8 % au cours de la période de janvier à octobre 2002.

- Parmi les principaux indicateurs économiques, les investissements privés et publics ont été révisés à la hausse de façon marquée à mesure que l'année progressait, les prévisions de juillet étant de 4,0 % plus élevées que celles de février. Les exportations et les livraisons manufacturières ont commencé à montrer des signes d'amélioration au cours de la deuxième moitié de l'année après un premier trimestre particulièrement faible. Du côté des consommateurs, les ventes au détail, les ventes de voitures neuves et les mises en chantier ont tous connu un bien meilleur rendement qu'en 2001.

- La Banque du Canada a agi de façon préventive en 2001 pour stimuler l'économie en abaissant les taux d'intérêt. Pour

mand inflation pressures from the accelerating economy in 2002, the Bank increased its overnight target rate in April, June and July by 0.25 percentage points each as consumer inflation crept into the upper portion of the Bank's 1%-3% inflation target. However, the Bank largely viewed these pressures as being either one-time events that would eventually dissipate, such as higher charges for electricity in some markets and for certain types of insurance, or external factors that do not have a major impact on the core inflation rate (excludes the most volatile components such as food, petroleum and the effects of indirect taxes). The Bank has confirmed that interest rates will continue to trend upward over the medium term, depending on developments in the world economic, financial and political situations.

- For 2003, factors impacting the rate of economic expansion in Canada include an uneven US economic performance, slow recoveries in Europe and Japan, declines in world equity prices, the fragile financial situation especially in emerging markets such as Latin America, and possible further acts of terrorism or war with Iraq. Despite these uncertainties, forecasters such as the IMF, the OECD and most private sector analysts expect Canada to again lead the G7 countries with real growth of approximately 3.5%.

- Employment for 2003 is forecast to grow at about the same pace as in 2002, with the unemployment rate continuing to fall. With consumer inflation anticipated to be near the midpoint of the Bank of Canada's target range, additional interest rate increases may be necessary to constrain future pressures.

contrer les pressions inflationnistes de l'économie galopante en 2002, la Banque a augmenté son taux de financement à un jour en avril, en juin et en juillet de 0,25 points de pourcentage chaque fois alors que le taux d'inflation pour les consommateurs a grimpé vers la limite supérieure de la fourchette cible d'inflation de 1 % à 3 % visée par la Banque. Toutefois, la Banque a dans une grande mesure considéré ces pressions comme des événements ponctuels qui finiraient par se dissiper, comme les prix plus élevés de certains types d'assurances et de l'électricité dans certains marchés, ou des facteurs externes qui n'ont pas de répercussions importantes sur le taux d'inflation mesuré par l'indice de référence (ce qui exclut les composantes les plus instables comme les aliments, le pétrole et les effets des impôts indirects). La Banque a confirmé que les taux d'intérêt poursuivront leur tendance à la hausse à moyen terme, suivant les changements survenant dans la conjoncture économique, la situation financière et le contexte politique à l'échelle mondiale.

- Pour 2003, les facteurs ayant des répercussions sur la croissance économique au Canada comprennent un rendement inégal de l'économie américaine, de lentes reprises en Europe et au Japon, la baisse du cours des actions dans le monde, la situation financière précaire, en particulier dans les marchés en émergence comme celui de l'Amérique latine, et la possibilité d'autres actes de terrorisme ou de la guerre avec l'Iraq. Malgré ces incertitudes, les prévisionnistes comme le FMI, l'OCDE et la plupart des analystes du secteur privé s'attendent à ce que le Canada mène de nouveau les pays du G7 avec une croissance réelle d'environ 3,5 %.

- L'emploi en 2003 devrait augmenter à un taux sensiblement comparable à celui de 2002, le taux de chômage continuant à tomber. Comme le taux d'inflation pour les consommateurs devrait se situer entre les limites de la fourchette cible visée par la Banque du Canada, des augmentations additionnelles des taux d'intérêt pourraient s'avérer nécessaires pour freiner les pressions futures.

Canada Economic Indicators
Growth Rates, 2001 to 2003
Indicateurs économiques du Canada
Taux de croissance de 2001 à 2003

	2001	2002	2003[1]
	(percent change unless otherwise indicated) / (écart en pourcentage, à moins d'indication contraire)		
Gross Domestic Product (GDP) / Produit intérieur brut (PIB)	2.7	5.1	4.9
GDP (real) / PIB (réel)	1.5	3.4	3.5
Personal Income / Revenu personnel	3.8	3.5	4.3
Corporate Profits Before Taxes / Bénéfices des sociétés avant impôts	-8.9	2.4	9.0
Employment / Emploi	1.1	2.0	2.1
Unemployment Rate (%) / Taux de chômage (%)	7.2	7.8	7.2
CPI / IPC	2.6	1.9	2.3

[1] Projections / Prévisions

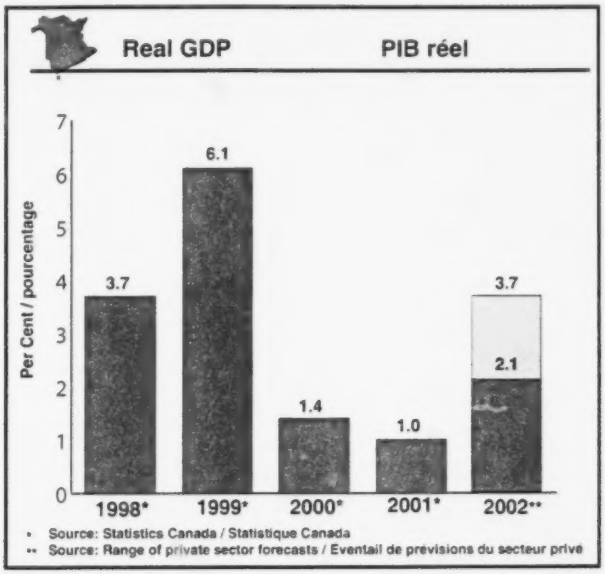
New Brunswick Economic Indicators
Growth Rates, 1999 to 2003
Indicateurs économiques du Nouveau-Brunswick
Taux de croissance de 1999 à 2003

	1999	2000	2001	2002	2003[1]
	(percent change unless otherwise indicated) (écart en pourcentage, à moins d'indication contraire)				
Economic Accounts / Comptes économiques					
Gross Domestic Product (GDP) / Produit intérieur brut (PIB)	7.8	5.3	2.5	2.8	4.1
Personal Expenditures / Dépenses de consommation	5.6	4.9	3.0	5.5	3.6
Government Current Expenditures / Dépenses publiques courantes	5.8	6.9	5.8	-0.8	3.0
Capital Formation / Formation de capital	28.6	4.7	-17.2	8.9	8.2
GDP (real) / PIB (réel)	6.1	1.4	1.0	1.8	2.8
Income / Revenus					
Personal Income / Revenu personnel	5.0	4.9	4.0	2.0	4.2
Labour Income / Revenu du travail	6.8	6.1	3.9	2.8	5.0
Corporate Profits Before Taxes / Bénéfices des sociétés avant impôts	33.3	7.4	-16.2	17.1	3.4
Population and Labour Market / Population et marché du travail					
Population, Total[2] / Population totale[2]	0.3	0.0	0.0	0.1	0.1
Labour Force / Population active	1.1	1.6	1.3	2.4	1.5
Employment / Emploi	3.3	1.8	0.0	3.2	2.3
Unemployment Rate (%) / Taux de chômage (%)	10.2	10.0	11.2	10.6	10.1
Participation Rate (%) / Taux d'activité (%)	61.0	61.6	62.2	63.6	64.1
Other / Autre					
CPI / IPC	1.6	3.3	1.7	2.8	1.7

[1] Projections / Prévisions
[2] As of July 1 / Au 1er juillet

GDP Growth Improves in 2002

Augmentation de la croissance du PIB en 2002



- Most private sector forecasters have revised upward their estimated real GDP growth in New Brunswick for 2002 due to more favourable economic indicators than previously anticipated. Growth is estimated in the range of 2.1% to 3.7%, with an average of 2.9%.

- With one new major investment project to begin this year, investment intentions are expected to rise 5.4% over 2001, with the increase concentrated in construction. Encouraged by low mortgage rates, households invested quite substantially in residential construction. NB Power received approval to proceed with the $750-million conversion of the Coleson Cove power plant.

- With the slowdown of the world economy, reduced global demand for certain commodities produced in New Brunswick, including refined petroleum products and paper products, led to generally lower prices. This impacted the value of provincial manufacturing shipments and commodity exports. More recently, however, with the prospect of a war in Iraq, oil prices have risen temporarily and are predicted to surge should an armed conflict occur. The current volatility in the political world has led to growing uncertainty and reduced consumer and investor confidence, further delaying increases in economic activity and commodity prices.

- While the performance of the New Brunswick economy is expected to improve from last year, the US economy has dampened the prospects of export-related sectors. While job creation has been strong in the province, most of the growth comes from industries which, in general, have lower productivity and lower wages. As such, the Department of Finance has estimated real GDP growth at 1.8% for 2002.

- La plupart des prévisionnistes du secteur privé ont révisé à la hausse leurs prévisions en matière de croissance du PIB réel au Nouveau-Brunswick pour 2002 en raison de la présence d'indicateurs économiques plus favorables que prévu. Une croissance de 2,1 % à 3,7 % est prévue, la moyenne se situant à 2,9 %.

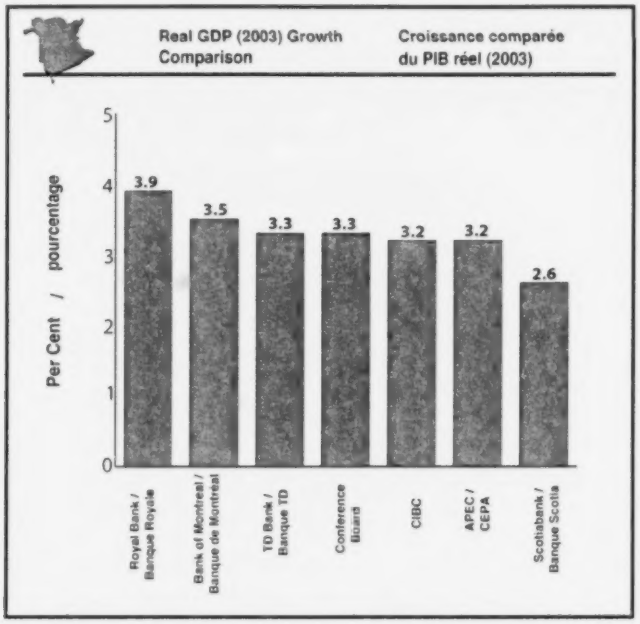
- Grâce à la mise en œuvre d'un nouveau projet d'investissement important cette année, les intentions en matière d'investissements devraient s'améliorer de 5,4 % par rapport à 2001, l'augmentation se concentrant dans le domaine de la construction. Encouragés par les faibles taux hypothécaires, les ménages ont investi de façon assez importante dans la construction résidentielle. Énergie NB a reçu l'autorisation de donner suite au projet de conversion de la centrale de Coleson Cove d'une valeur de 750 millions de dollars.

- Compte tenu du ralentissement de l'économie mondiale, la diminution de la demande mondiale pour certains produits fabriqués au Nouveau-Brunswick, notamment les produits pétroliers raffinés et les produits de papier, a entraîné dans l'ensemble une baisse des prix. Cette situation a eu un impact sur la valeur des livraisons manufacturières et des exportations de marchandises provinciales. Plus récemment, toutefois, en raison de la perspective d'une guerre en Iraq, les prix du pétrole ont grimpé de façon temporaire et on prévoit qu'ils augmenteront subitement advenant un conflit armé. L'instabilité actuelle sur la scène politique a accrû l'incertitude et réduit la confiance des consommateurs et des investisseurs, retardant davantage la croissance de l'activité économique et l'augmentation des prix des marchandises.

- Bien qu'on prévoie que le rendement de l'économie du Nouveau-Brunswick s'améliore comparativement à l'année dernière, l'économie américaine a atténué la perspective dans les secteurs liés aux exportations. Bien que la création d'emplois ait été forte dans la province, la majeure partie de la croissance provient d'industries qui, en général, affichent une plus faible productivité et de plus faibles salaires. À ce titre, le ministère des Finances a estimé la croissance du PIB réel à 1.8 % pour 2002.

GDP Growth Strong in 2003

Forte croissance du PIB en 2003



- Private sector forecasters are expecting the New Brunswick economy to expand between 2.6% and 3.9%, with an average growth rate of 3.3%. The Department of Finance is forecasting real GDP growth of 2.8%.

- An economic recovery in the world markets will translate into higher global demand for the province's export products, while local demand will be sustained by higher capital investment. Therefore, the New Brunswick economy is expected to show strong growth in 2003, with the goods producing industries outperforming the service industries.

- With the Coleson Cove power plant conversion entering its first full year, capital investment in the province is expected to show robust growth. The twinning of the Trans-Canada Highway between Saint-Léonard and Fredericton has also been targeted to begin in 2003. While residential investment will most likely decline in 2003 as mortgage rates creep up, it will remain at a high level.

- As the economy expands, employment will continue its upward trend in 2003 with solid gains in manufacturing and construction, and supported by steady growth in the service sector. As a result, the unemployment rate is expected to decline.

- Les prévisionnistes du secteur privé prévoient que la croissance de l'économie du Nouveau-Brunswick variera entre 2,6 % et 3,9 %, le taux de croissance moyen se situant à 3,3 %. Le ministère des Finances prévoit une croissance du PIB réel de 2,8 %.

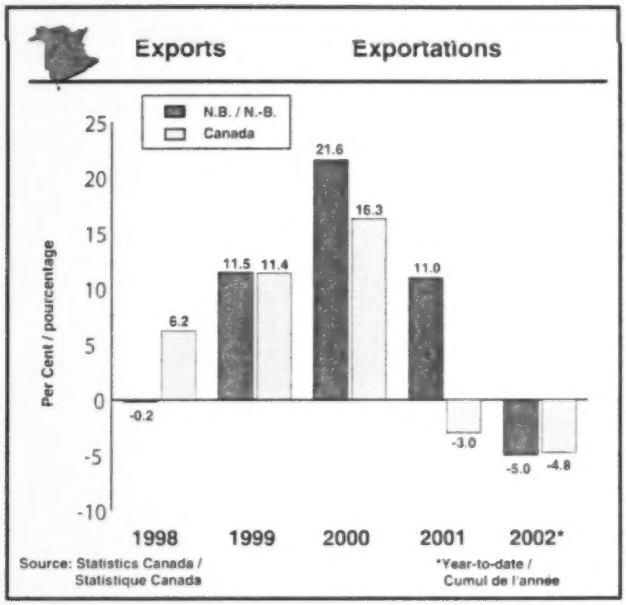
- Une reprise économique sur les marchés mondiaux entraînera une demande mondiale plus forte pour les produits d'exportation de la province, tandis que la demande locale sera soutenue par des investissements de capitaux plus élevés. Par conséquent, l'économie du Nouveau-Brunswick affichera une forte croissance en 2003, celle des industries de production de biens dépassant celle des industries des services.

- La conversion de la centrale de Coleson Cove entamant sa première année complète, les investissements de capitaux dans la province devraient afficher une croissance vigoureuse. L'élargissement à quatre voies de la Transcanadienne entre Saint-Léonard et Fredericton devrait également commencer en 2003. Bien que les investissements dans le secteur résidentiel diminueront très probablement en 2003 à mesure que les taux hypothécaires effectueront une lente remontée, ils demeureront à un niveau élevé.

- À mesure que l'économie prendra de l'essor, l'emploi poursuivra sa tendance à la hausse en 2003, des gains solides seront enregistrés dans la fabrication et la construction, et le secteur des services connaîtra une croissance soutenue. En conséquence, le taux de chômage devrait diminuer.

Exports Decrease in Value

Diminution de la valeur des exportations



- For the January-September 2002 period, foreign exports of commodities from New Brunswick are 5.0% lower in value than during the same period last year. This reflects the weaker demand stemming from the US and, consequently, lower commodity prices, especially for refined petroleum products and paper and allied products.

- Lower exports were reported in four of eight commodity groups, including energy products (-9.4%) and forestry products (-10.7%), the province's two main export commodities. Declining exports of industrial goods (-1.8%) also contributed to the overall drop.

- With higher prices of crude oil expected in the second half of 2002 due to the uncertainty surrounding the geo-political situation in the Middle East, exports of energy products are likely to pick up, yet will not be sufficient to compensate for the decline in the first six months of the year.

- Somewhat offsetting the overall decline are higher exports of agriculture and fishing products (+2.3%) and machinery and equipment (+28.2%).

- Energy products (40.0%), forestry products (26.0%) and agriculture and fishing products (16.9%) represent almost 83% of the province's foreign exports.

- Approximately 89% of the province's foreign exports are destined to the US markets. Japan and the United Kingdom follow with 2.5% and 1.5% respectively.

- Pour la période de janvier à septembre 2002, la valeur des exportations de marchandises du Nouveau-Brunswick vers les marchés étrangers ont été 5,0 % moins élevées que pour la même période l'année dernière, reflétant la demande plus faible provenant des États-Unis et par conséquent, les prix moins élevés des produits, en particulier pour les produits pétroliers raffinés et ceux du papier et les produits connexes.

- Des exportations plus faibles ont été enregistrées dans quatre des huit groupes de produits, notamment les produits énergétiques (-9,4 %) et les produits forestiers (-10,7 %), les deux principaux produits d'exportation de la province. La diminution des exportations de biens industriels (-1,8 %) a également contribué à la baisse générale.

- En raison des prix plus élevés du pétrole brut qui sont prévus pour la deuxième moitié de 2002 en raison de l'incertitude entourant la situation géopolitique au Moyen-Orient, les exportations de produits énergétiques sont susceptibles d'augmenter, sans pour autant compenser la baisse durant les six premiers mois de l'année.

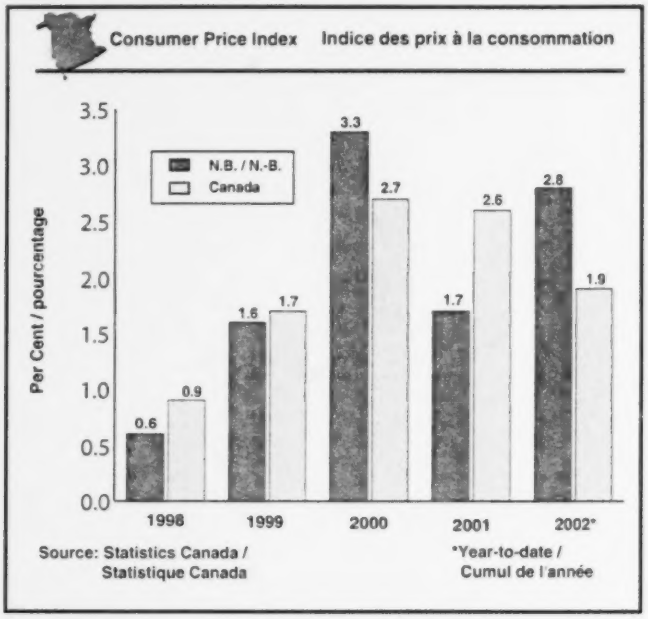
- Les exportations plus importantes enregistrées pour les produits agricoles et de la pêche (+2,3 %) de même que pour la machinerie et l'équipement (+28,2 %) ont partiellement annulé la baisse générale.

- Les produits énergétiques (40,0 %), les produits forestiers (26,0 %) et les produits agricoles et de la pêche (16,9 %) représentent presque 83 % des exportations de la province vers les marchés étrangers.

- Environ 89 % des exportations de la province vers les marchés étrangers sont destinées aux marchés américains. Le Japon et le Royaume-Uni suivent avec 2,5 % et 1,5 % respectivement.

Inflation Increases

Augmentation de l'inflation



- The consumer price index (CPI) for New Brunswick increased 2.8% during January-October 2002. This rate was higher than the annual increase of 1.7% in 2001 but still within the Bank of Canada's target range of 1%-3%.

- The provincial rate of inflation is above the national rate, which averaged 1.9% over the same 10-month period.

- Compared to the first 10 months of 2001, consumer prices in the province rose in seven of the eight major components of the CPI. Alcoholic beverages and tobacco products exerted the strongest upward pressure, with growth of more than 17%. This rise can be attributed largely to federal and provincial tobacco tax increases. Food and transportation were also above the provincial increase. The only component to report a decline was clothing and footwear (-1.7%).

- In 2003, the increase in New Brunswick's CPI is expected to be approximately 2%, comparable to the national average.

- L'indice des prix à la consommation (IPC) du Nouveau-Brunswick a augmenté de 2,8 % de janvier à octobre 2002. Cette hausse est plus importante que l'augmentation annuelle de 1,7 % en 2001, mais elle se situe toujours entre les limites de la fourchette cible de 1 % à 3 % visées par la Banque du Canada.

- Le taux d'inflation provincial se situe au-dessus du taux national moyen, qui a été de 1,9 % au cours de la même période de 10 mois.

- Comparativement aux 10 premiers mois de 2001, les prix à la consommation dans la province ont augmenté pour sept des huit composantes principales de l'IPC. Les boissons alcoolisées et les produits du tabac ont exercé la plus forte pression à la hausse, enregistrant une croissance de plus de 17 %. Cette hausse est en grande partie attribuable à l'augmentation des taxes fédérales et provinciales sur le tabac. Les aliments et les transports ont également connu une augmentation supérieure à la hausse provinciale. Une seule composante a enregistré une baisse, soit les vêtements et les chaussures (-1,7 %).

- En 2003, l'IPC du Nouveau-Brunswick devrait augmenter d'environ 2 %, soit un taux comparable à la moyenne nationale.

Retail Trade Growth Higher

Augmentation de la croissance du commerce de détail

- Growth in New Brunswick's retail trade was stronger in 2002, increasing by 4.2% for the first nine months of the year. The retail trade sector represents more than 6% of provincial GDP and wholesale trade makes up another 5%.

- Twelve of the 15 published store types in New Brunswick recorded positive sales growth. The strongest increases were in drugs and patent medicine stores, men's clothing stores, motor vehicle and recreational vehicle dealers and automotive parts, accessories and services stores. There were declines in sales for gasoline service stations, shoe stores and household furnishings stores.

- New motor vehicle sales turned around in 2002 after declining the last two years. For January-September 2002, the value of new vehicle sales increased 13.0% while the number of new vehicles sold was up 9.9%.

- Wholesale trade declined 3.3% during January-September 2002 following eight years of continuous growth.

- Developments for 2002 include Irving Big Stop, Pier 1 Imports, Value Village, Wal-Mart and Zellers. These developments are mainly concentrated in the Moncton and Fredericton areas.

- La croissance du commerce de détail au Nouveau-Brunswick a été plus forte en 2002, augmentant de 4,2 % pendant les neuf premiers mois de l'année. Le secteur du commerce de détail représente plus de 6 % du PIB provincial et les ventes en gros représentent un autre 5 %.

- Douze des 15 types de magasin publiés au Nouveau-Brunswick ont enregistré une croissance positive des ventes. Les plus fortes augmentations ont été observées pour les pharmacies et magasins de médicaments brevetés, les magasins de vêtements pour hommes, les concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs et les magasins de pièces et d'accessoires pour véhicules automobiles et services. Des baisses des ventes ont été enregistrées pour les stations-service, les magasins de chaussures et les magasins d'accessoires d'ameublement.

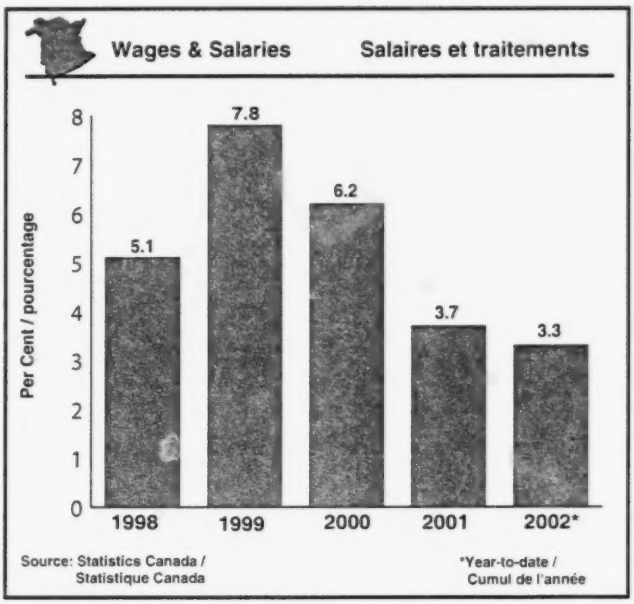
- Un revirement au chapitre des ventes de véhicules automobiles neufs s'est produit en 2002 après les reculs survenus au cours des deux dernières années. Pour la période de janvier à septembre 2002, la valeur des ventes de véhicules neufs a augmenté de 13,0 % alors que le nombre de véhicules neufs vendus a augmenté de 9,9 %.

- Les ventes en gros ont enregistré une baisse de 3,3 % au cours de la période de janvier à septembre 2002 après huit ans de croissance continue.

- Les travaux entrepris en 2002 comprennent l'aménagement de Irving Big Stop, de Pier 1 Imports, de Village des Valeurs, de Wal-Mart et de Zellers. Ces travaux sont principalement concentrés dans les régions de Moncton et de Fredericton.

Wages and Salaries Growth Continues

Salaires et traitements continuent d'augmenter



- For the first three quarters of 2002, New Brunswick wages and salaries rose 3.3%. Changes in earnings, as well as employment, contribute to wages and salaries growth.

- Growth was higher for the service sector (+4.5%) than the goods producing sector (+0.6%) for the province.

- Thirteen of the 15 major industry categories reported increases, with strong growth in information and cultural industries (+10.9%), agriculture, forestry, fishing and hunting (+9.7%), provincial public administration (+8.3%) and finance, real estate and company management (+7.0%). Declines were registered in mining and oil and gas extraction (-17.7%) and utilities (-3.6%).

- More than 60% of wages and salaries are captured in the categories of professional and personal services industries (14.4%), trade (12.8%), manufacturing (12.7%), public administration (11.2%) and health care and social assistance (10.1%).

- For January-September 2002, average weekly earnings ranged from $269.48 in accommodation and food services, to $491.54 in trade, to $561.27 in health care and social assistance, to $701.18 in manufacturing, to $743.11 in public administration, to $833.55 in professional, scientific and technical services. Overall average weekly earnings were $601.52, up 2.0% from 2001, and representing 89.0% of the national average of $675.92.

- Pendant les trois premiers trimestres de 2002, les salaires et traitements au Nouveau-Brunswick ont augmenté de 3,3 %. La croissance des salaires et traitements est attribuable aux variations des gains et du secteur de l'emploi.

- La croissance dans le secteur des services (+4,5 %) a dépassé celle des industries productrices de biens (+0,6 %) pour la province.

- Treize des 15 principales catégories d'industries ont signalé des augmentations, une forte croissance ayant été enregistrée dans l'industrie de l'information et de la culture (+10,9 %), dans les secteurs de l'agriculture, de la foresterie, de la pêche et de la chasse (+9,7 %), dans l'administration publique provinciale (+8,3 %) et dans le secteur des finances, services immobiliers et gestion d'entreprises (+7,0 %). Des baisses ont été enregistrées dans les secteurs des mines et de l'extraction du pétrole et du gaz (-17,7 %) et dans les services publics (-3,6 %).

- Plus de 60 % des salaires et traitements sont répartis dans les catégories suivantes : services professionnels et personnels (14,4 %), commerce (12,8 %), fabrication (12,7 %), administration publique (11,2 %) et soins de santé et assistance sociale (10,1 %).

- Pour la période de janvier à septembre 2002, les gains hebdomadaires moyens ont varié de 269,48 $ en hébergement et services d'alimentation, 491,54 $ en commerce, 561,27 $ pour les soins de santé et l'assistance sociale, 701,18 $ pour la fabrication et 743,11 $ pour l'administration publique à 833,55 $ pour les services professionnels, scientifiques et techniques. En général, les gains hebdomadaires moyens ont été de 601,52 $, soit une augmentation de 2,0 % par rapport à 2001, et ont représenté 89,0 % de la moyenne nationale de 675,92 $.

Employment Growth Robust

Croissance vigoureuse de l'emploi

- For the first 10 months of 2002, employment in New Brunswick increased at a strong pace (+3.2%), with gains totalling almost 11,000 to reach a record high. This followed annual levels of 334,400 in both 2000 and 2001. Gains were recognized in all provinces, with Quebec and New Brunswick posting the highest rates of growth. Nationally, the number of employed increased 2.0%.

- Total provincial employment for January-October 2002 increased for both males and females, up 1.9% and 4.8% respectively. Full-time employment, which accounts for 84% of all jobs in New Brunswick, rose by 6,500 (+2.3%), while the number of workers employed part-time grew by 4,300 (+8.8%).

- Employment advanced for all age groups except those 20-24 years of age. This group of working youths fell slightly from the same period a year ago.

- New Brunswick's participation rate continued to trend upward, averaging 63.6% over the first 10 months of 2002. Nationally, the average stood at 66.9%.

- Employment is projected to increase in 2003.

- Au cours des 10 premiers mois de 2002, l'emploi au Nouveau-Brunswick s'est fortement accrû (+3,2 %), ayant affiché des hausses totalisant près de 11 000 pour atteindre un niveau record. Cette situation suit des niveaux annuels de 334 400 en 2000 et en 2001. Bien que la situation de l'emploi se soit améliorée dans toutes les provinces, le Québec et le Nouveau-Brunswick ont connu les taux de croissance les plus élevés. À l'échelle nationale, le nombre de personnes employées a augmenté de 2,0 %.

- Pour la période de janvier à octobre 2002, l'emploi provincial total a augmenté pour les hommes et les femmes, de 1,9 % et 4,8 % respectivement. L'emploi à temps plein, qui représente 84 % de tous les emplois au Nouveau-Brunswick, a grimpé de 6 500 (+2,3 %), tandis que le nombre de travailleurs à temps partiel a augmenté de 4 300 (+8,8 %).

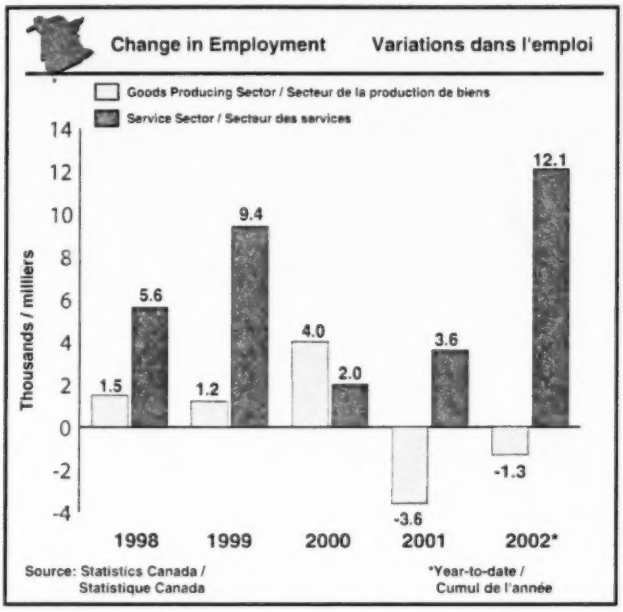
- L'emploi a progressé dans tous les groupes d'âge, sauf pour les 20 à 24 ans. Ce groupe de jeunes ayant un emploi a chuté légèrement par rapport à la même période l'année précédente.

- Le taux d'activité du Nouveau-Brunswick a poursuivi sa tendance à la hausse, le taux moyen se situant à 63,6 % au cours des 10 premiers mois de 2002. À l'échelle nationale, la moyenne était de 66,9 %.

- L'emploi devrait présenter une augmentation en 2003.

Service Sector Employment Jumps

Bond de l'emploi dans le secteur des services



- Job growth in New Brunswick for January-October 2002 was concentrated in the service sector, with employment increasing by 12,100. The goods producing sector continued to suffer job losses, with employment declining by 1,300.

- Employment increases for the first 10 months of 2002 were registered in eight of the 11 service industries, led by management, administrative and other support (+4,100). Other services, health care and social assistance, and accommodation and food services, each averaged gains of 2,000 or more. Finance, insurance, real estate and leasing, and transportation and warehousing were up 1,900 and 1,500 respectively. Of the five remaining industries, two had employment increases under 1,000, and three posted employment declines: trade (-2,200), educational services (-1,500) and public administration (-100).

- Employment rose in three of the five goods producing industries. Manufacturing displayed the largest gain (+600) while employment was up slightly in both construction and utilities. Job losses were suffered in agriculture (-1,500) and natural resources (-600).

- Over the January-October period, the service sector employed 265,300 people and the goods producing sector 80,300.

- La croissance de l'emploi au Nouveau-Brunswick pour la période de janvier à octobre 2002 a été concentrée dans le secteur des services, où l'emploi a augmenté de 12 100. Les industries productrices de biens ont continué à essuyer des pertes, l'emploi chutant de 1 300.

- Des gains ont été enregistrés en matière d'emploi pendant les 10 premiers mois de 2002 dans huit des 11 industries de services, la plus forte augmentation étant survenue en gestion, administration et autre soutien (+4 100). Les industries des autres services, des soins de santé et de l'assistance sociale, et de l'hébergement et des services d'alimentation ont toutes enregistré des gains moyens de 2 000 ou plus. L'emploi a augmenté de 1 900 pour les finances, les assurances, l'immobilier et la location, et de 1 500 pour les transports et l'entreposage. Sur les cinq autres industries, deux ont connu une augmentation de l'emploi de moins de 1 000 chacune, et trois ont connu une baisse de l'emploi : commerce (-2 200), services éducatifs (-1 500) et administration publique (-100).

- L'emploi a augmenté dans trois des cinq industries productrices de biens. Les industries manufacturières ont affiché les meilleurs résultats (+600) tandis que l'emploi dans la construction et les services publics a légèrement augmenté. Des pertes d'emplois ont été subies dans les secteurs de l'agriculture (-1 500) et des ressources naturelles (-600).

- Au cours de la période de janvier à octobre, le nombre d'emplois se chiffrait à 265 300 personnes dans le secteur des services et à 80 300 personnes dans le secteur de la production de biens.

Unemployment Rate Falls

Baisse du taux de chômage

- Employment growth outpaced labour force growth for the first 10 months of 2002. As a result, New Brunswick's unemployment rate fell to 10.6%, lower than the 2001 annual average of 11.2%. Canada's unemployment rate averaged 7.8% over the same period in 2002.

- The provincial unemployment level trended down, averaging 40,600 over the 10-month period. This represents a decrease of 1,900 or 4.5% when compared to the same time frame in 2001. Nationally, the unemployment level rose 11.1%.

- Unemployment rates for both males and females declined in 2002. Males, who comprise roughly 62% of the unemployed in New Brunswick, saw their unemployment rate decrease to 12.4%, while females had their unemployment rate fall below 9%.

- Unemployment rates were down for all age groups, with 15- to 19-year-old teenagers experiencing the largest decline.

- The unemployment rate in 2003 is forecast to continue its decline and close in on 10%.

- La croissance de l'emploi a dépassé la croissance de la main-d'œuvre au cours des 10 premiers mois de 2002. En conséquence, le taux de chômage du Nouveau-Brunswick a chuté à 10,6 %, soit un niveau moins élevé que la moyenne annuelle de 11,2 % en 2001. Le taux de chômage moyen du Canada a été de 7,8 % au cours de la même période en 2002.

- Le nombre de personnes sans emploi dans la province a connu une tendance à la baisse, la moyenne étant de 40 600 au cours de la période de 10 mois. Ceci représente une diminution de 1 900 ou 4,5 % comparativement à la même période en 2001. À l'échelle nationale, le niveau de chômage a grimpé de 11,1 %.

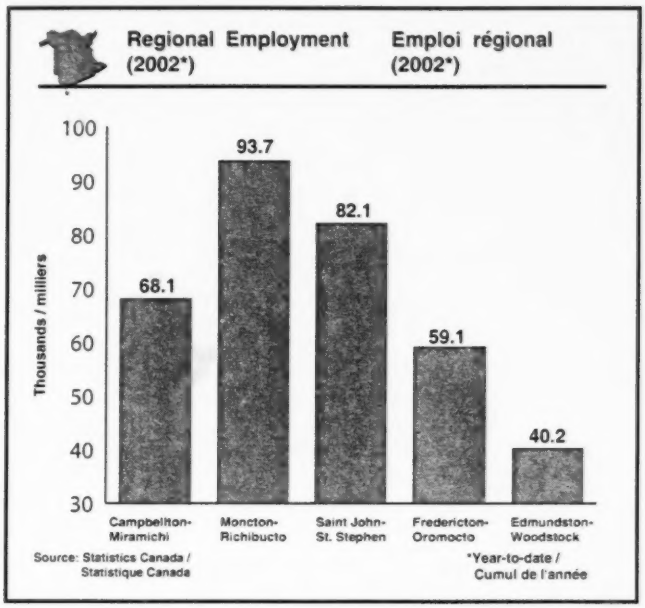
- Le taux de chômage pour les hommes et les femmes a diminué en 2002. Chez les hommes, qui représentent approximativement 62 % des sans-emploi au Nouveau-Brunswick, le taux de chômage a diminué à 12,4 %, tandis que le taux de chômage chez les femmes est tombé sous la barre des 9 %.

- Les taux de chômage ont diminué pour tous les groupes d'âge, les adolescents âgés de 15 à 19 ans ayant connu la plus forte baisse.

- Le taux de chômage en 2003 devrait continuer à diminuer pour se rapprocher de 10 %.

Employment Growth in Four Regions

Croissance de l'emploi dans quatre régions



- During January-October 2002, the Campbellton-Miramichi region was the only area in the province to experience a decline in employment compared to the same period last year, down 1,500. The remaining four regions posted increases ranging from 1,900 in Fredericton-Oromocto to 4,200 in Moncton-Richibucto.

- These same four regions saw improvement in their unemployment rates, which ranged from 8.9% in Fredericton-Oromocto to 9.6% in Edmundston-Woodstock. The historically high unemployment rate for the Campbellton-Miramichi area averaged 16.8%, slightly above the previous year's rate.

- With a decline in the working age population and a shrinking labour force, Campbellton-Miramichi was the sole area to report deterioration in its participation rate. This area continues to maintain the lowest rate among the regions, averaging 56.0% in 2002. Higher participation rates were observed in the remaining four regions, ranging from 63.7% in Edmundston-Woodstock to 67.5% in Moncton-Richibucto.

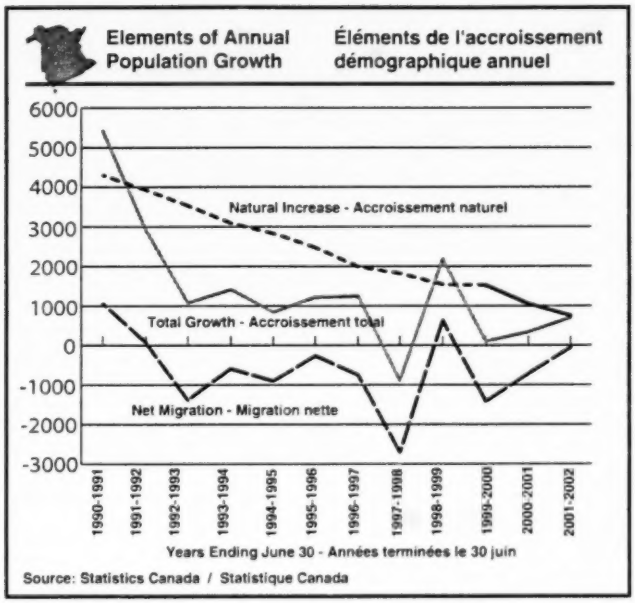
- Au cours de la période de janvier à octobre 2002, la région de Campbellton-Miramichi a été la seule de la province à signaler une baisse du nombre d'emplois (-1 500) par rapport à la même période l'année dernière. Les quatre autres régions ont affiché des augmentations variant de 1 900 à Fredericton-Oromocto à 4 200 à Moncton-Richibucto.

- Ces quatre mêmes régions ont connu une amélioration de leur taux de chômage, qui variait de 8,9 % à Fredericton-Oromocto à 9,6 % à Edmundston-Woodstock. Le taux de chômage historiquement élevé pour la région de Campbellton-Miramichi a été légèrement supérieur à celui de l'année précédente, se situant en moyenne à 16,8 %.

- Affichant une baisse de la population en âge de travailler et un amenuisement de la population active, Campbellton-Miramichi a été la seule région à signaler une détérioration de son taux d'activité. Cette région conserve le plus faible taux parmi les régions, sa moyenne se situant à 56,0 % en 2002. Des taux d'activité plus élevés ont été observés dans les quatre autres régions, de 63,7 % à Edmundston-Woodstock à 67,5 % à Moncton-Richibucto.

Population Growth Positive

Croissance démographique positive



- As of July 1, 2002, the provincial population was estimated at 756,652, a 0.1% rise from July 1, 2001. This rate was slightly above results in each of the two preceding years, but still lagged far behind the national rate of 1.0%.

- New Brunswick's growth in 2001-02, estimated at 699, was mainly the result of a lower net outflow to other provinces. Interprovincial migration for this period showed that people leaving New Brunswick for other parts of Canada exceeded those coming to the province by 871. In the previous year (2000-01), net interprovincial migration was estimated at -1,530.

- This net interprovincial loss was essentially offset by net international migration. With 762 immigrants coming to New Brunswick and an increase in the number of net non-permanent residents, net international migration posted a second consecutive year of positive growth (+818).

- The natural increase fell to its lowest level ever (below 800) with 115 fewer births and 182 more deaths in the province than the previous year. The number of births dropped to 7,179, while the number of deaths rose to 6,427.

- In 2003, population growth in New Brunswick is expected to be similar to that of 2002.

- These estimates are based on the 1996 Census counts adjusted for net undercoverage. Updated population estimates taking into account the 2001 Census results and net undercoverage will be available in September 2003.

- D'après les estimations, la population de la province au 1er juillet 2002 était de 756 652, soit une augmentation de 0,1 % par rapport au 1er juillet 2001. Ce taux était légèrement supérieur à ceux des deux années précédentes, mais grandement inférieur au taux national de 1,0 %.

- La croissance au Nouveau-Brunswick en 2001-2002, qui est estimée à 699, résulte principalement d'une plus faible migration nette vers les autres provinces. La migration interprovinciale pour cette période indique que les gens quittant le Nouveau-Brunswick pour d'autres parties du Canada ont dépassé de 871 le nombre de personnes arrivant dans la province. L'année précédente (2000-2001), d'après les estimations, la migration interprovinciale nette était de -1 530.

- Cette perte interprovinciale nette a été essentiellement annulée par la migration internationale nette. L'arrivée de 762 immigrants au Nouveau-Brunswick et l'augmentation du nombre net de résidents non permanents ont donné lieu à une deuxième année consécutive de croissance positive de la migration internationale nette (+818).

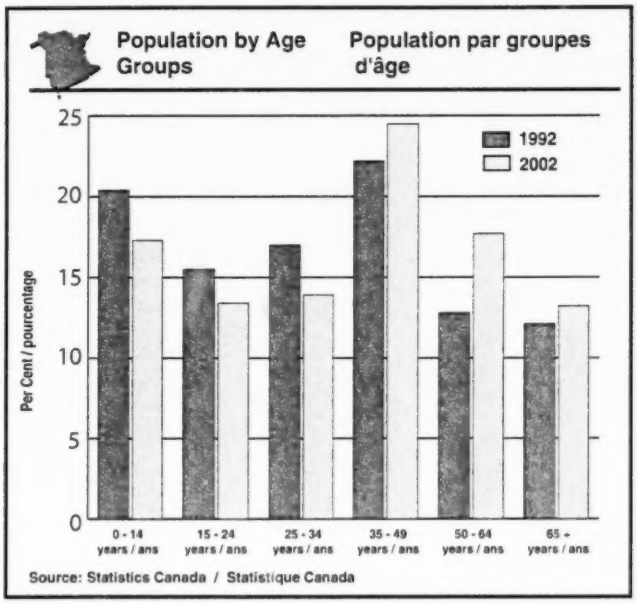
- La province ayant enregistré 115 naissances de moins et 182 décès de plus par rapport à l'année précédente, l'augmentation naturelle a baissé à son plus faible niveau jamais enregistré (moins de 800). Le nombre de naissances a chuté à 7 179, tandis que le nombre de décès a augmenté à 6 427.

- En 2003, la croissance démographique au Nouveau-Brunswick devrait être semblable à celle de 2002.

- Ces estimations sont fondées sur les effectifs du Recensement de 1996 redressés pour tenir compte du sous-dénombrement net. Les estimations démographiques mises à jour tenant compte des résultats du Recensement de 2001 et du sous-dénombrement net seront disponibles en septembre 2003.

Population is Older

Population vieillissante

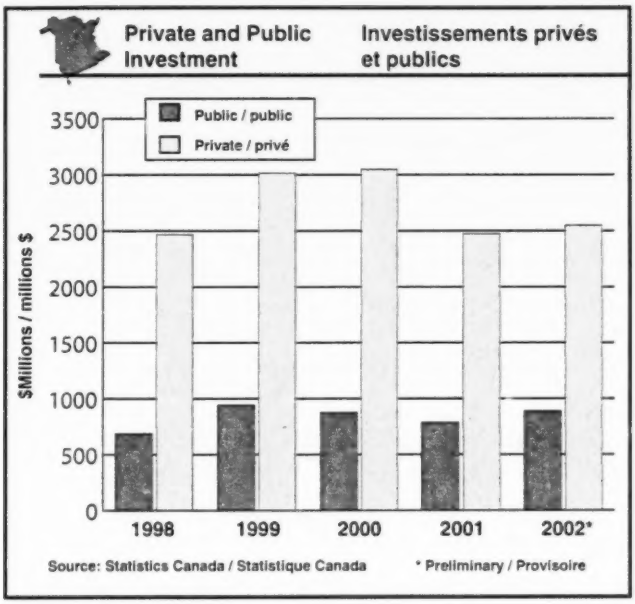


- The median age of New Brunswick's population reached 38.5 years in 2002, a complete year older than the national result.
- Younger age groups continue to exhibit a declining portion of the population, falling to 17.3% for children 0-14 years and 13.4% for youth aged 15-24 years. The concentration of young adults (those 25-34 years) has also decreased, from 17.0% a decade ago to 13.9% today.
- Persons aged 35-49 years, containing the youngest baby boomers, represented 24.5% of the total population.
- The fastest growing age group is persons aged 50-64 years; its share increased to 17.7% in 2002. The oldest baby boomers, who are in their fifties, are impacting the growth of the pre-seniors group.
- The proportion of seniors continues to grow, with young seniors (65-79 years) comprising 9.6% of the total population and older seniors (80 years and over) making up 3.6%.

- L'âge médian de la population du Nouveau-Brunswick a atteint 38,5 ans en 2002, soit une année complète de plus que le résultat national.
- Les groupes moins âgés continuent de représenter un pourcentage plus faible de la population et sont passés à 17,3 % pour les enfants de 0 à 14 ans et à 13,4 % pour les jeunes âgés de 15 à 24 ans. La concentration des jeunes adultes (25 à 34 ans) a aussi diminué pour passer de 17,0 % il y a dix ans à 13,9 % aujourd'hui.
- Le groupe des 35 à 49 ans, qui comprend les personnes les moins âgées de la génération du baby-boom, représentait 24,5 % de la population totale.
- Le groupe des 50 à 64 ans connaît la plus rapide augmentation, sa proportion ayant augmenté à 17,7 % en 2002. Les personnes les plus âgées de la génération du baby-boom, qui sont dans la cinquantaine, influent sur la croissance de ce groupe.
- La proportion des personnes âgées continue d'augmenter. Les personnes âgées de 65 à 79 ans représentent 9,6 % de la population totale et les personnes âgées de 80 ans et plus, 3,6 %.

Capital Investment Remains High

Le niveau des investissements de capitaux demeure élevé



- New Brunswick capital investment intentions for 2002 are $3.4 billion, a 5.4% increase over 2001, with increases in both the private (+3.0%) and public (+12.9%) sectors. Private sector investment represents more than 75% of the total. The 2002 total is the third highest on record.

- The increase stems mostly from construction activity, as both public and private construction investment intentions are up 15.7% and 15.8% respectively. Both residential and non-residential private investments show strong growth for 2002. Investment of machinery and equipment (M&E), however, is 6.8% below last year's level, with the decrease due to the private sector (-9.0%), as public M&E investment is up 5.9%.

- Two major construction projects were announced in 2002. The federal and New Brunswick governments announced the twinning of the Trans-Canada Highway between Fredericton and Saint-Léonard (130 kilometres). The $400-million project will be done over five years. NB Power announced plans to convert the Coleson Cove power plant to Orimulsion® at a cost of $750 million over three years.

- According to Canada Mortgage and Housing Corporation, housing starts were 2,487 for the first three quarters of 2002, a 0.3% increase over last year.

- Construction industries represent over 5% of total GDP for New Brunswick.

- For 2003, capital investment in New Brunswick is expected to continue to increase its contribution to GDP.

- Les projets d'investissement en capital au Nouveau-Brunswick pour 2002 sont de l'ordre de 3,4 milliards de dollars, soit une augmentation de 5,4 % par rapport à 2001, des augmentations étant survenues dans les secteurs privé (+3,0 %) et public (+12,9 %). Les investissements du secteur privé représentent plus de 75 % du total des investissements. Le total de 2002 se classe troisième parmi les plus hauts niveaux enregistrés.

- L'augmentation découle principalement de l'activité dans le secteur de la construction, alors que les perspectives d'investissements publics et privés dans ce secteur ont augmenté de 15,7 % et de 15,8 % respectivement. Les investissements privés dans la construction résidentielle et non résidentielle ont affiché une forte croissance en 2002. Le niveau des investissements dans la machinerie et l'équipement, toutefois, est de 6,8 % inférieur à celui de l'année dernière, la diminution étant attribuable au secteur privé (-9,0 %), alors que les investissements publics dans la machinerie et l'équipement ont augmenté de 5,9 %.

- Deux projets de construction importants ont été annoncés en 2002. Les gouvernements fédéral et provincial ont annoncé l'élargissement à quatre voies de la Transcanadienne entre Fredericton et Saint-Léonard (130 kilomètres). Le projet de 400 millions de dollars sera mis en œuvre sur une période de cinq ans. Énergie NB a annoncé un projet de conversion de la centrale de Coleson Cove à l'Orimulsion® à un coût de 750 millions de dollars sur trois ans.

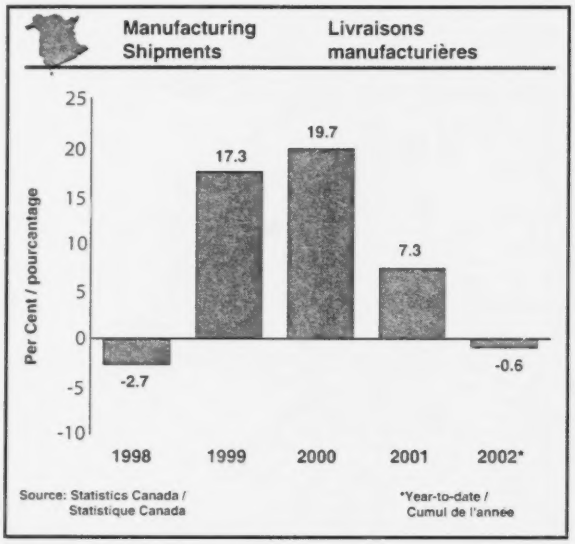
- Selon la Société canadienne d'hypothèques et de logement, le nombre de mises en chantier s'est chiffré à 2 487 au cours des trois premiers trimestres de 2002, soit une augmentation de 0,3 % par rapport à l'année dernière.

- Les industries de la construction représentent plus de 5 % du PIB total du Nouveau-Brunswick.

- Pour 2003, les investissements de capitaux au Nouveau-Brunswick devraient continuer à accroître leur contribution au PIB.

Manufacturing Shipments Decline

Diminution des livraisons manufacturières



- After the first nine months of 2002, the value of New Brunswick manufacturing shipments fell 0.6% from 2001. Lower shipments from the paper industry (-0.3%) and the residual component[2] (-4.4%) were offset by strong growth in the food (+8.0%) and wood (+7.4%) industries. Canadian shipments increased 0.6%.

- Employment in the manufacturing sector averaged 39,900 in the January-October 2002 period, a 1.5% increase over 2001. The manufacturing sector represents roughly 15% of provincial GDP.

- Shipments for the food processing industry were stronger in 2002 despite the nine-month shutdown of Nadeau Farms in Saint-François-de-Madawaska, the province's main poultry processing operation. The plant, which was rebuilt after being destroyed by a fire, started production again in November. The good performance of the wood industry in the first half is unlikely to continue as many lumber producers took advantage of a duty-free window to ship their products south of the border.

- Shipments of paper manufacturing dropped considerably as prices seemed to hit a low in the second quarter of 2002. A recovery is not expected until the second half of 2003. Similarly, crude oil prices fell in the first half of 2002 thereby reducing refined petroleum products shipments, an important part of the residual component.

- With higher demand from increased economic activity in the US and Europe anticipated in 2003 and subsequently higher commodity prices, manufacturing shipments are expected to rebound and show solid growth next year.

2 The residual component comprises diverse small plants as well as large producers such as the Irving Oil refinery and Brunswick Mining and Smelting.

- Après les neuf premiers mois de 2002, la valeur des livraisons manufacturières du Nouveau-Brunswick a diminué de 0,6 % par rapport à 2001. La diminution des livraisons dans l'industrie du papier (-0,3 %) et de la constituante résiduaire[2] (-4,4 %) a été annulée par la forte croissance dans les industries des aliments (+8,0 %) et des produits du bois (+7,4 %). Les livraisons canadiennes ont augmenté de 0,6 %.

- L'emploi moyen dans le secteur manufacturier a été de 39 900 au cours de la période de janvier à octobre 2002, soit une augmentation de 1,5 % par rapport à 2001. Le secteur manufacturier représente à peu près 15 % du PIB provincial.

- Les livraisons dans l'industrie de la transformation des aliments ont été plus importantes en 2002 malgré la fermeture pendant neuf mois de la ferme Nadeau, de Saint-François-de-Madawaska, suite à un incendie. Ferme Nadeau, la principale entreprise de transformation de volailles de la province, a été complètement reconstruite et est à nouveau entrée en production en novembre. Il est peu probable que le bon rendement de l'industrie des produits du bois au cours de la première moitié de l'année se poursuive puisque de nombreux producteurs de bois d'œuvre ont tiré profit d'une période exempte de droits pour exporter leurs produits au sud de la frontière.

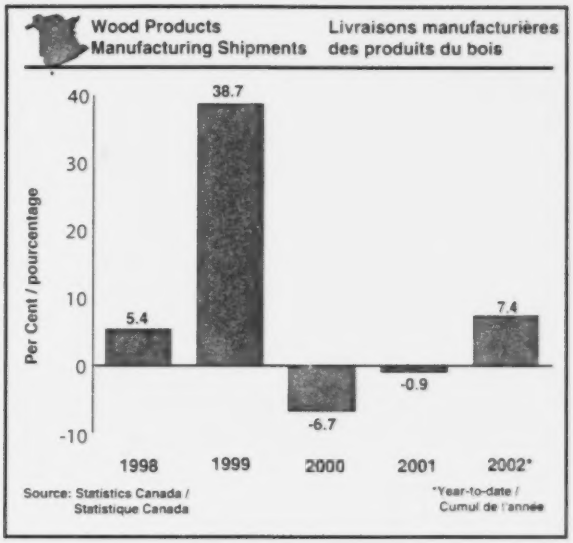
- Les livraisons de produits en papier ont considérablement diminué alors que les prix ont semblé atteindre leur plus bas niveau au cours du deuxième trimestre de 2002. On ne prévoit pas de reprise avant la deuxième moitié de 2003. De la même façon, les prix du pétrole brut ont chuté au cours de la première moitié de 2002, réduisant de ce fait les livraisons de produits pétroliers raffinés, qui constituent une partie importante de la constituante résiduaire.

- En raison de la plus forte demande découlant de l'augmentation prévue de l'activité économique aux États-Unis et en Europe en 2003 et par la suite de l'augmentation des prix des produits de base, les livraisons manufacturières devraient se redresser et afficher une croissance vigoureuse l'année prochaine.

2 La constituante résiduaire comprend de petites usines ainsi que de grandes enterprises comme la raffinerie d'Irving Oil et Brunswick Mining and Smelting.

Wood Products Turnaround

Reprise dans le secteur des produits du bois



- Manufacturing shipments of New Brunswick wood products showed solid growth of 7.4% in the first nine months of 2002. With lumber prices stumbling to a multi-year low in the first quarter of 2001, the performance in the first half of this year was mostly price-related. Production of sawn lumber in January-September 2002 increased 0.7%. Wood product industries represent about 3% of provincial GDP.

- Residential construction activity remained strong in North America as banks kept mortgage rates near record lows and the collapse of the stock market forced individuals to more viable investment alternatives. Demand for wood products was healthy as shown by high housing starts in Canada and the US (+27.0% and +5.4% respectively, for the January-September period).

- The ongoing softwood lumber dispute between Canada and the US carried over to New Brunswick with the imposition of the anti-dumping duty of 8.4%, down from the preliminary 12.6% figure. Canadian companies outside the Maritimes were also hit by a countervailing duty of 18.8% on softwood lumber exports to the US.

- Despite the duties, North American prices have not followed suit as British Columbia manufacturers increased production to reduce unit costs, and a dramatic increase in overseas imports to the US market compensated for lower Canadian exports. Canadian producers also took advantage of a six-week, duty-free window to the US. Prices for SPF grade lumber dropped 23% since the imposition of softwood lumber duties in May.

- Negotiations over the softwood lumber dispute have resumed with some key issues yet to be decided. Short- and medium-term prospects for the New Brunswick wood industry depend mostly on a resolution of the dispute.

- Les livraisons manufacturières des produits du bois du Nouveau-Brunswick ont affiché une croissance vigoureuse de 7,4 % au cours des neuf premiers mois de 2002. Les prix du bois d'œuvre ayant atteint leur plus bas niveau depuis plusieurs années au cours du premier trimestre de 2001, le rendement au cours de la première moitié de cette année a été principalement lié aux prix. La production de bois de sciage au cours de la période de janvier à septembre 2002 a augmenté de 0,7 %. Les industries des produits du bois représentent environ 3 % du PIB de la province.

- L'activité de construction résidentielle est demeurée forte en Amérique du Nord alors que les banques ont maintenu les taux hypothécaires près des niveaux minimums records et que l'effondrement du marché boursier a obligé les particuliers vers des types d'investissements plus viables. La demande pour les produits du bois a été forte, comme le démontre le nombre élevé de mises en chantier au Canada et aux États-Unis (+27,0 % et +5,4 % respectivement pour la période de janvier à septembre).

- Le conflit actuel concernant le bois d'œuvre résineux entre le Canada et les États-Unis a eu des répercussions au Nouveau-Brunswick, où des droits antidumping de 8,4 % ont été imposés, en baisse par rapport au taux préliminaire de 12,6 %. Les entreprises canadiennes de l'extérieur des Maritimes ont également été touchées par des droits compensatoires de 18,8 % sur les exportations de bois d'œuvre résineux aux États-Unis.

- Malgré les droits imposés, les prix des marchés nord-américains n'ont pas suivi alors que les fabricants de la Colombie-Britannique ont augmenté la production pour réduire le coût à l'unité et que l'essor remarquable des importations d'outre-mer sur le marché américain a compensé les exportations canadiennes plus faibles. Les producteurs canadiens ont également profité d'une période exempte de droits de six semaines aux États-Unis. Les prix du bois d'œuvre SPF ont chuté de 23 % depuis l'imposition des droits sur le bois d'œuvre résineux en mai.

- Les négociations au sujet du conflit concernant le bois d'œuvre résineux ont repris, des décisions relatives à des questions clés n'ayant pas encore été prises. Les perspectives à court et à moyen terme de l'industrie du bois du Nouveau-Brunswick dépendent principalement du règlement du conflit.

Paper Products Remain Sluggish

Le secteur du papier demeure faible

- For the January-September 2002 period, paper manufacturing shipments dropped 0.3%. Part of the decline can be attributed to lower prices, which dropped sharply in the second half of 2001 to stabilize in the second quarter of 2002. Paper manufacturing represents more than 4% of New Brunswick's GDP.

- With deteriorating North American and overseas market conditions in 2001, prices dropped by approximately 30% within a 12-month span. Production curtailment and shutdowns continued throughout North America in an attempt to reduce global inventories and keep prices from slipping any further.

- While newsprint demand has recently improved, it remains down on a year-to-date basis compared to last year. A gradual price increase is set for the second half of 2002, although many doubt its full implementation will effectively occur within the allocated time frame.

- With the US economy slowly getting out of the doldrums, a more robust recovery in paper manufacturing is unlikely until consumer confidence gains more strength and demand for newspaper and magazine advertisements increases. Any sustainable increase would require an overall economic recovery.

- Pour la période de janvier à septembre 2002, les livraisons manufacturières dans l'industrie du papier ont diminué de 0,3 %. Cette baisse est attribuable en partie aux faibles prix, qui ont chuté de façon très marquée au cours de la deuxième moitié de 2001 pour se stabiliser au cours du deuxième trimestre de 2002. Le secteur manufacturier du papier représente plus de 4 % du PIB du Nouveau-Brunswick.

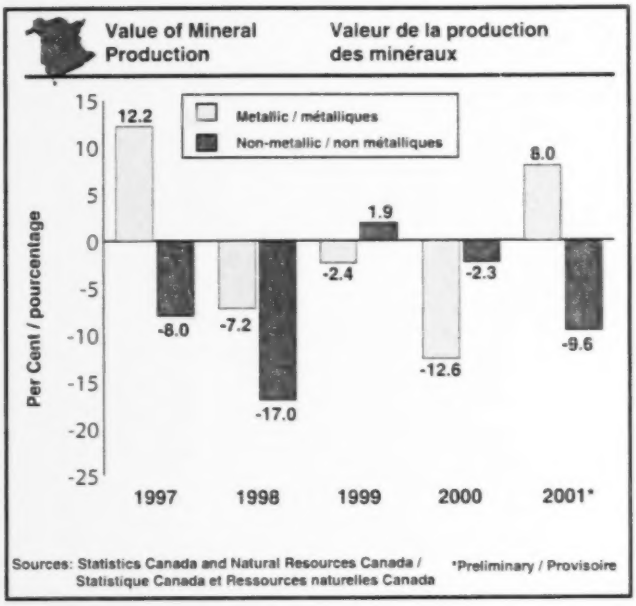
- En raison de la détérioration des conditions des marchés nord-américains et d'outre-mer en 2001, les prix ont chuté d'environ 30 % à l'intérieur d'une période de 12 mois. La réduction de la production et les fermetures se sont poursuivies partout en Amérique du Nord dans le but de réduire l'inventaire mondial et de stabiliser les prix.

- Bien que la demande de papier journal ait récemment augmenté, elle demeure depuis le début de l'année à un niveau inférieur à celui de l'année dernière. Une augmentation graduelle des prix est prévue pour la deuxième moitié de 2002, bien que beaucoup d'observateurs doutent que sa pleine mise en œuvre se fasse à l'intérieur de l'échéancier alloué.

- L'économie américaine sortant lentement du marasme, une reprise plus vigoureuse du secteur manufacturier du papier est peu probable tant que la confiance des consommateurs ne se sera pas accrue et que la demande de publicité dans les revues et dans les journaux n'aura pas augmenté. Toute augmentation soutenue nécessiterait une reprise économique globale.

Mining Production Facing Challenges

Obstacles à surmonter dans le secteur de la production minière



- New Brunswick is a major Canadian producer of copper, lead, zinc, silver, potash, salt, limestone, silica and peat. Mineral production in 2001 totalled $789.2 million, and the industry employed about 3,200 people. The mining and oil and gas extraction industry represents about 2% of the provincial GDP.

- With slowing world economic growth serving to depress global prices and demand for most mineral commodities, exports of mineral products have declined so far in 2002.

- In 2001, exploration in the metallic and industrial minerals sector was $9.4 million, and $25 million in natural gas and other hydrocarbons. Exploration is expected to be lower in 2002, although EOG Resources Canada Inc. spent $14 million on gas exploration and Potash Corporation of Saskatchewan is studying the extent of a significant new potash discovery. Gas wells near Sussex will come on stream in early 2003 – the first time gas has been commercially produced in New Brunswick in 90 years.

- The Province continues to explore ways to improve and expand the viability of the mining industry.

- Le Nouveau-Brunswick est un important producteur canadien de cuivre, de plomb, de zinc, d'argent, de potasse, de sel, de calcaire, de silice et de tourbe. La production minière en 2001 a totalisé 789,2 millions de dollars, et l'industrie a employé environ 3 200 personnes. L'industrie de l'extraction minière et de l'extraction de pétrole et de gaz représente environ 2 % du PIB provincial.

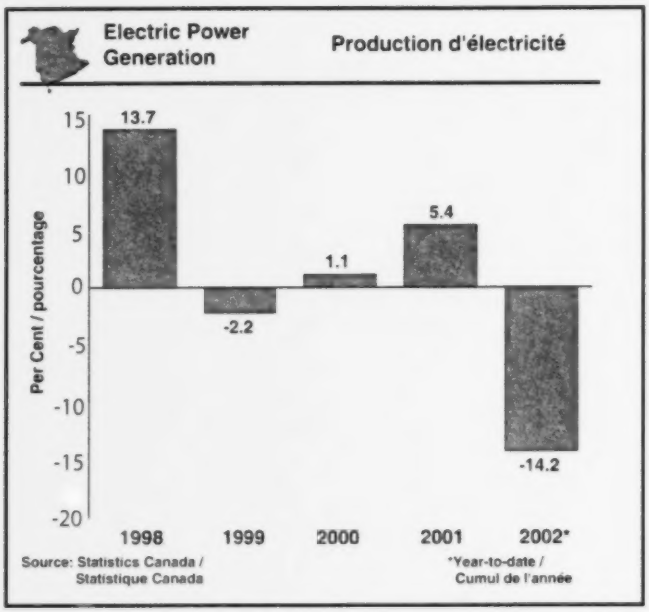
- Le ralentissement de la croissance économique mondiale faisant baisser les prix et la demande pour la plupart des produits minéraux sur le marché mondial, les exportations des produits minéraux ont baissé jusqu'ici en 2002.

- En 2001, l'exploration dans le secteur des métaux et des minéraux industriels a été de 9,4 millions de dollars, et de 25 millions de dollars dans le secteur du gaz naturel et des autres hydrocarbures. On prévoit que l'exploration sera à la baisse en 2002, bien que EOG Resources Canada Inc. ait dépensé 14 millions de dollars dans l'exploration gazière et que Potash Corporation of Saskatchewan étudie la portée d'une nouvelle découverte importante de potasse. Des puits de gaz près de Sussex seront mis en service au début de 2003; c'est la première fois qu'une entreprise s'adonnera à la production commerciale de gaz au Nouveau-Brunswick en 90 ans.

- La province continue d'examiner des moyens d'améliorer et d'accroître la viabilité de l'industrie minière.

Utilities Tackle New Environment

Entreprises de service public s'attaquent à un nouvel environnement



- For the first nine months of 2002, total electric power generation in the province decreased by 14.2%, while total provincial usage fell 2.2%. National electric power generation increased 2.0%. Utilities industries (electric power, natural gas and water) represent just under 4% of New Brunswick's GDP.

- NB Power began the refurbishment of the Coleson Cove generating station in November following environmental approval. The $750-million, three-year project involves environmental upgrades, fuel conversion to Orimulsion® and an extension of the station's operating life to 2030. A final decision on the refurbishment of the Point Lepreau generating station is pending. Meanwhile, the Government is soliciting third-party investment in these two development projects, and NB Power continues with activities to build additional interconnection capacity with Maine.

- In April 2003, large industrial and wholesale customers in New Brunswick will have the option of selecting alternative electricity generation providers. To facilitate this market opening, NB Power has filed an open access transmission tariff with the Public Utilities Board.

- Enbridge Gas New Brunswick continued developing the natural gas distribution system in the province. Five marketer firms are serving the Saint John, Moncton, Fredericton and St. George areas with emphasis on the large industrial and commercial customers. By the end of the year, close to 1,650 New Brunswick customers will be using natural gas, up from 400 in 2001. Next year, natural gas will be available in St. Stephen, followed by Blacks Harbour in 2004 and Sackville in 2005.

- Pendant les neuf premiers mois de 2002, la production totale d'électricité dans la province a diminué de 14,2 % alors que la consommation provinciale totale a diminué de 2,2 %. La production d'électricité à l'échelle nationale a augmenté de 2,0 %. Les industries de services publics (électricité, gaz naturel et eau) représentent un peu moins de 4 % du PIB du Nouveau-Brunswick.

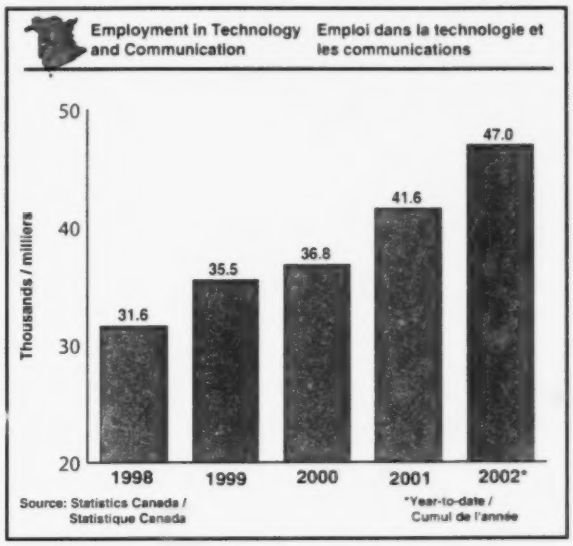
- Énergie NB a entamé en novembre la remise à neuf de la centrale électrique de Coleson Cove après avoir obtenu un agrément environnemental. Ce projet de 750 millions de dollars d'une durée de trois ans comprendra des améliorations pour satisfaire aux nouvelles normes environnementales, la conversion de l'approvisionnement en combustible pour que la centrale soit alimentée à l'Orimulsion® et la prolongation de sa durée de vie jusqu'en 2030. Une décision finale sur la remise à neuf de la centrale Point Lepreau n'a pas encore été prise. En attendant, le gouvernement sollicite des investissements de la part de tierces parties dans ces deux projets de développement et Énergie NB poursuit ses activités en vue de la construction d'une capacité additionnelle d'interconnexion avec le Maine.

- En avril 2003, les importants abonnés industriels et en gros au Nouveau-Brunswick pourront choisir d'autres fournisseurs d'électricité. Pour faciliter l'ouverture de ce marché, Énergie NB a soumis son tarif d'accès au réseau de transport à la Commission des entreprises de service public.

- Enbridge Gaz Nouveau-Brunswick a continué de développer le réseau de distribution du gaz naturel dans la province. Cinq entreprises desservent les régions de Saint-Jean, Moncton, Fredericton et St. George et mettent l'accent sur les importants abonnés industriels et commerciaux. D'ici la fin de l'année, près de 1 650 abonnés au Nouveau-Brunswick utiliseront le gaz naturel, comparativement à 400 en 2001. L'année prochaine, le gaz naturel sera disponible à St. Stephen, puis à Blacks Harbour en 2004 et à Sackville en 2005.

Technology and Communication Strengthen

Croissance de la technologie et des communications



- Employment in technology and communication averaged 47,000 in January-October 2002 with growth above the provincial average at 13.7%. This group accounts for more than 9% of New Brunswick's GDP.

- Some 95 customer contact centres employ about 16,000 people in the province. New jobs came from several companies and many announced plans for future expansion over the next few years. Included are Asurion, Canjet, Cendant, Connect North America, Fairmount Hotels and Resorts, IBM, Imperial Oil, Marriott, Moneris Solutions, RMH International, Rogers Communications, the Spiegel Group and Virtual-Agent Services.

- Construction of the $25.5-million NRC Institute for Information Technology – e-Business was completed in 2002. The institute will build research and working relationships with companies, universities and other partners across the province.

- Aliant spent almost $10 million in 2002 to expand its digital cellular service, including corridors along many of the main highways. Another $4 million was invested in broadband network upgrades; Aliant provides broadband access to 60% of New Brunswick homes.

- Rogers Cable continued to expand access to high-speed Internet in the province's major urban areas, ranging from 60% completion in Saint John and Fredericton to 80% in Moncton. Service to Bathurst, Miramichi and Edmundston is planned for 2003.

- New Brunswick's film industry is approaching revenues of $50 million this year.

- L'emploi moyen en technologie et en communication a été de 47 000 au cours de la période de janvier à octobre 2002, la croissance s'étant située au-dessus de la moyenne provinciale à 13,7 %. Ce groupe représente plus de 9 % du PIB du Nouveau-Brunswick.

- Environ 95 centres de contact des clients comptent environ 16 000 employés dans la province. Les nouveaux emplois étaient attribuables à plusieurs entreprises et beaucoup d'entre elles ont annoncé des plans d'expansion future au cours des prochaines années, y compris Asurion, Canjet, Cendant, Connect North America, Fairmount Hotels and Resorts, IBM, Imperial Oil, Marriott, Moneris Solutions, RMH International, Rogers Communications, le Spiegel Group et Virtual-Agent Services.

- La construction du projet des affaires électroniques de 25,5 millions de dollars de l'Institut de la technologie de l'information du CNRC a été complétée en 2002. L'Institut développera des relations de travail et en matière de recherche avec des compagnies, des universités et d'autres partenaires de la province.

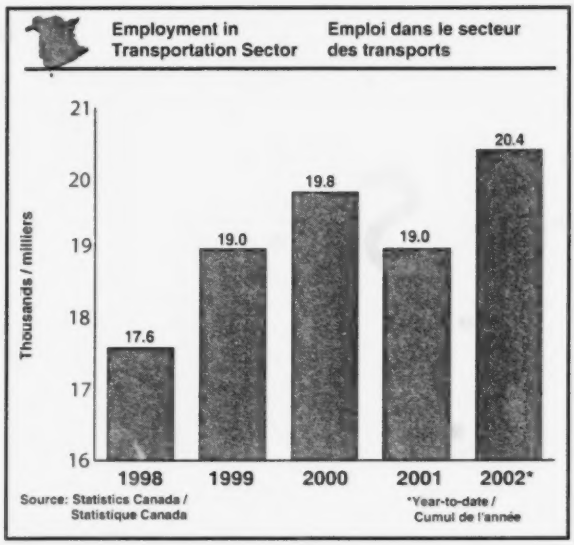
- Aliant a dépensé près de 10 millions de dollars en 2002 pour étendre la couverture de son service de téléphone cellulaire numérique, aménageant notamment des corridors sur un bon nombre des artères principales. Un montant additionnel de 4 millions de dollars a été investi afin d'améliorer le réseau à large bande; Aliant fournit un accès à large bande à 60 % des foyers du Nouveau-Brunswick.

- Rogers Cable a continué d'étendre l'accès à Internet à haute vitesse dans les grandes régions urbaines de la province, l'achèvement du projet variant de 60 % à Saint-Jean et à Frdericton à 80 % à Moncton. Le service devrait être disponible à Bathurst, à Miramichi et à Edmundston en 2003.

- Les recettes de l'industrie du film du Nouveau-Brunswick ont atteint près de 50 millions de dollars cette année.

Transportation Employment Strong

Emploi élevé dans le secteur des transports



- Employment in the New Brunswick transportation sector in 2002 is showing improvement, averaging 20,400 in the first 10 months. The sector accounts for about 6% of total GDP.

- While total tonnage at the port of Saint John was down 1.7% at 19.4 million tonnes for January-October 2002, there was a 7.8% increase in outgoing cargo. The port received 40 cruise ships and approximately 80,000 passengers. The five-year, $14-million capital works and major maintenance program entered its second year.

- In the first 10 months of 2002, the port of Belledune handled 1.9 million tonnes, a decrease of 5.2% over 2001. Capital investment worth $1.4 million was carried out in 2002 and projects valued at another $3 million are planned for 2003.

- The Greater Moncton Airport opened its new $18-million air terminal building in late 2002. The airport was also given international status.

- The $10-million runway extension at the Greater Fredericton Airport was completed. Two other projects, worth a combined $3.2 million, were also started in late 2002: expansion of the arrivals and customs area and parking apron.

- The Saint John Airport Authority completed a $3-million upgrade and expansion project that will allow the facility to meet international airport standards and properly serve discount and charter carriers.

- L'emploi dans le secteur des transports au Nouveau-Brunswick en 2002 montre des signes d'amélioration, la moyenne ayant été de 20 400 au cours des 10 premiers mois. Le secteur représente environ 6 % du PIB total.

- Bien que le tonnage total au port de Saint-Jean ait diminué de 1,7 % pour se chiffrer à 19,4 millions de tonnes au cours de la période de janvier à octobre 2002, le fret sortant a augmenté de 7,8 %. Le port a accueilli 40 navires de croisière et environ 80 000 passagers. Le programme d'investissement de 14 millions de dollars sur une période de cinq ans dans des travaux d'immobilisation et des travaux d'entretien importants est entré dans sa deuxième année.

- Au cours des 10 premiers mois de 2002, le port de Belledune a traité 1,9 million de tonnes, soit une diminution de 5,2 % par rapport à 2001. Des investissements de capitaux de 1,4 million de dollars ont été effectués en 2002 et des projets évalués à un montant additionnel de 3 millions de dollars sont prévus pour 2003.

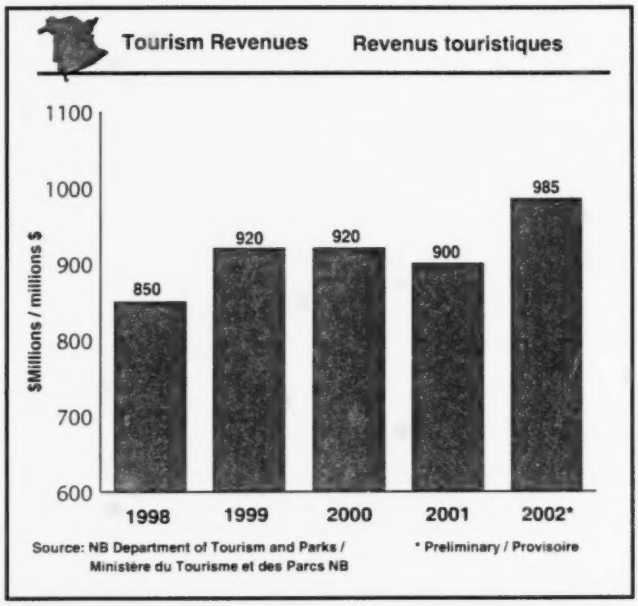
- L'aéroport du Grand Moncton a inauguré son nouvel aérogare de 18 millions de dollars vers la fin de 2002. L'aéroport a également reçu un statut international.

- Les travaux de construction d'une valeur de 10 millions de dollars ont été complétés pour l'agrandissement de la piste à l'aéroport du Grand Fredericton. Deux autres projets d'une valeur totale de 3,2 millions de dollars ont également été mis en œuvre vers la fin de 2002 : l'agrandissement de la zone des arrivées et des douanes et de l'aire de stationnement.

- L'Autorité aéroportuaire de Saint-Jean a complété un projet d'amélioration et d'agrandissement d'une valeur de 3 millions de dollars qui lui permettra de respecter les normes des aéroports internationaux et de bien servir les transporteurs nolisés et à rabais.

Record Tourism Revenues

Revenus touristiques sans précédent



- In 2002, tourism revenues are forecast to reach an all-time high of $985 million, well up from last year's $900 million and surpassing the previous high of $920 million. The year was highlighted by across-the-board increases in visitation from all market areas and a significant upswing in business throughout all industry sectors and across all regions of the province.

- In the first nine months of 2002, New Brunswick receipts of restaurants, caterers and taverns increased 0.8%, compared to the national increase of 2.5%.

- In the accommodation sector, the provincial occupancy rate hit a near-capacity level of at least 80% in July and August. With the accommodation capacity at an all-time high of 10,900 rooms available, more rooms were sold than at any other time in the province's history.

- Growth in employment and average weekly earnings for the accommodation and food services sector were each above the provincial average. Employment increased 8.0% to 26,400 in January-October 2002 (representing 7.6% of total employment) and average weekly earnings grew 4.9% compared to the first nine months of 2001.

- The accommodation and food services sector represents almost 3% of the provincial GDP, above each of the four primary sectors.

- En 2002, les revenus touristiques devraient atteindre un niveau sans précédent de 985 millions de dollars, supérieur au total de 900 millions de dollars en 2001 et au record précédent de 920 millions de dollars. Cette année fut marquée par une augmentation générale des visiteurs, tous marchés confondus, et par une hausse significative des chiffres d'affaires dans tous les secteurs de l'industrie et dans toutes les régions de la province.

- Au cours des neuf premiers mois de 2002, les recettes provenant des restaurants, des traiteurs et des tavernes du Nouveau-Brunswick ont augmenté de 0,8 %, comparativement à l'augmentation nationale de 2,5 %.

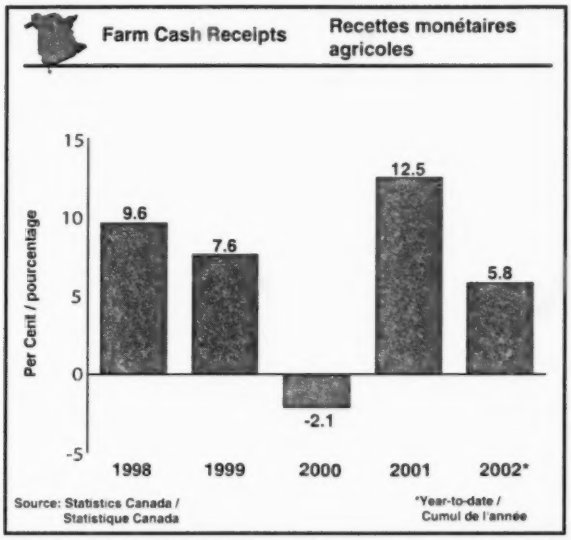
- Le secteur de l'hébergement a presque atteint son plein rendement avec un taux d'occupation d'au moins 80 % en juillet et août. Grâce à une capacité d'hébergement record de 10 900 chambres disponibles, plus de chambres ont été louées qu'en tout autre temps dans l'histoire de la province.

- Dans le secteur de l'hébergement et des services de restauration, une croissance de l'emploi et des gains hebdomadaires moyens supérieure à la moyenne provinciale a été enregistrée. L'emploi a augmenté de 8,0 % pour atteindre 26 400 au cours de la période de janvier à octobre 2002 (soit 7,6 % du total des emplois) et les gains hebdomadaires moyens ont enregistré une hausse de 4,9 % comparativement aux neuf premiers mois de 2001.

- Le secteur de l'hébergement et la restauration représente près de 3 % du PIB provincial, dépassant chacun des quatre secteurs primaires.

Farm Cash Receipts Increase

Croissance des recettes monétaires agricoles



- In the first three quarters of 2002, farm cash receipts in New Brunswick were up 5.8%. The increase came mostly from crop receipts, which rose 23.8%, while livestock receipts declined 8.6%. Potato receipts, which constitute over 50% of total crop receipts, registered strong growth with a 26.2% increase. Lower receipts for hogs, poultry and cattle and calves affected the livestock component.

- New Brunswick exported fish and fish products worth $558.4 million in the first eight months of 2002, at par with the 2001 level.

- For 2001, overall commercial landings declined 1.0% in value to $175.2 million, as decreases in queen crab and scallop were enough to offset increases in lobster, shrimp, herring and cod. Volume-wise, overall landings remained at the 2000 level of 121.6 thousand metric tonnes, with lower catches of herring and queen crab being compensated by higher landings of lobster, shrimp and marine plants.

- With significantly lower prices for farmed salmon, the sales of New Brunswick aquaculture products dropped 1.0% to $279.1 million in 2001, following a decade of steady growth. New Brunswick sales account for 41.3% of the Canadian total, not far behind first-ranked British Columbia. Some of the province's Atlantic salmon aquaculture operations still reported problems with the infectious salmon anemia virus in 2001.

- Agriculture, forestry, fishing and hunting industries represent 4% of the province's GDP. Food producing industries represent 17% of all provincial manufacturing shipments.

- Au cours des trois premiers trimestres de 2002, les recettes monétaires agricoles au Nouveau-Brunswick ont augmenté de 5,8 %. La hausse était attribuable principalement aux recettes provenant des cultures, qui ont grimpé de 23,8 %, tandis que les recettes provenant du bétail ont diminué de 8,6 %. Les recettes des pommes de terre, qui représentent plus de 50 % du total des recettes provenant des cultures, ont enregistré une forte hausse de 26,2 %. Les recettes provenant du bétail ont été le plus touchées en raison de la diminution des recettes provenant des porcs, de la volaille et des bovins et des veaux.

- Le Nouveau-Brunswick a exporté du poisson et des produits du poisson pour une valeur de 558,4 millions de dollars au cours des huit premiers mois de 2002, sur un pied d'égalité avec le niveau atteint en 2001.

- Pour 2001, la valeur totale des débarquements dans le secteur des pêches commerciales a diminué de 1,0 % pour atteindre 175,2 millions de dollars, alors que les diminutions pour le crabe des neiges et les pétoncles ont été assez importantes pour annuler les augmentations pour le homard, les crevettes, le hareng et la morue. Pour ce qui est du volume, le total des débarquements est demeuré au niveau de 2000, soit 121,6 milliers de tonnes métriques, la diminution des prises de harengs et de crabes des neiges étant compensée par l'augmentation des débarquements de homards, de crevettes et de plantes marines.

- En raison de la forte diminution des prix du saumon d'élevage, les ventes de produits aquacoles du Nouveau-Brunswick ont diminué de 1,0 % en 2001 pour atteindre 279,1 millions de dollars, après une décennie de croissance soutenue. Les ventes du Nouveau-Brunswick représentent 41,3 % du total national, se classant bon deuxième après la Colombie-Britannique. Certaines exploitations aquacoles de saumon de l'Atlantique de la province ont encore signalé des problèmes liés au virus causant l'anémie infectieuse du saumon en 2001.

- Les industries de l'agriculture, de la foresterie, de la pêche et de la chasse représentent 4 % du PIB de la province. Les industries de production d'aliments représentent 17 % de toutes les livraisons manufacturières provinciales.